

# ... a tu alcance



GRUPO DE COMERCIOS DE ERMUA  
ERMUKO MERKATALGOEN TALDEA



VILLA DE

# ERMUJA

REVISTA DE INFORMACION MUNICIPAL

AÑO II - NUM. 5 - JULIO 1987

## ESPECIAL

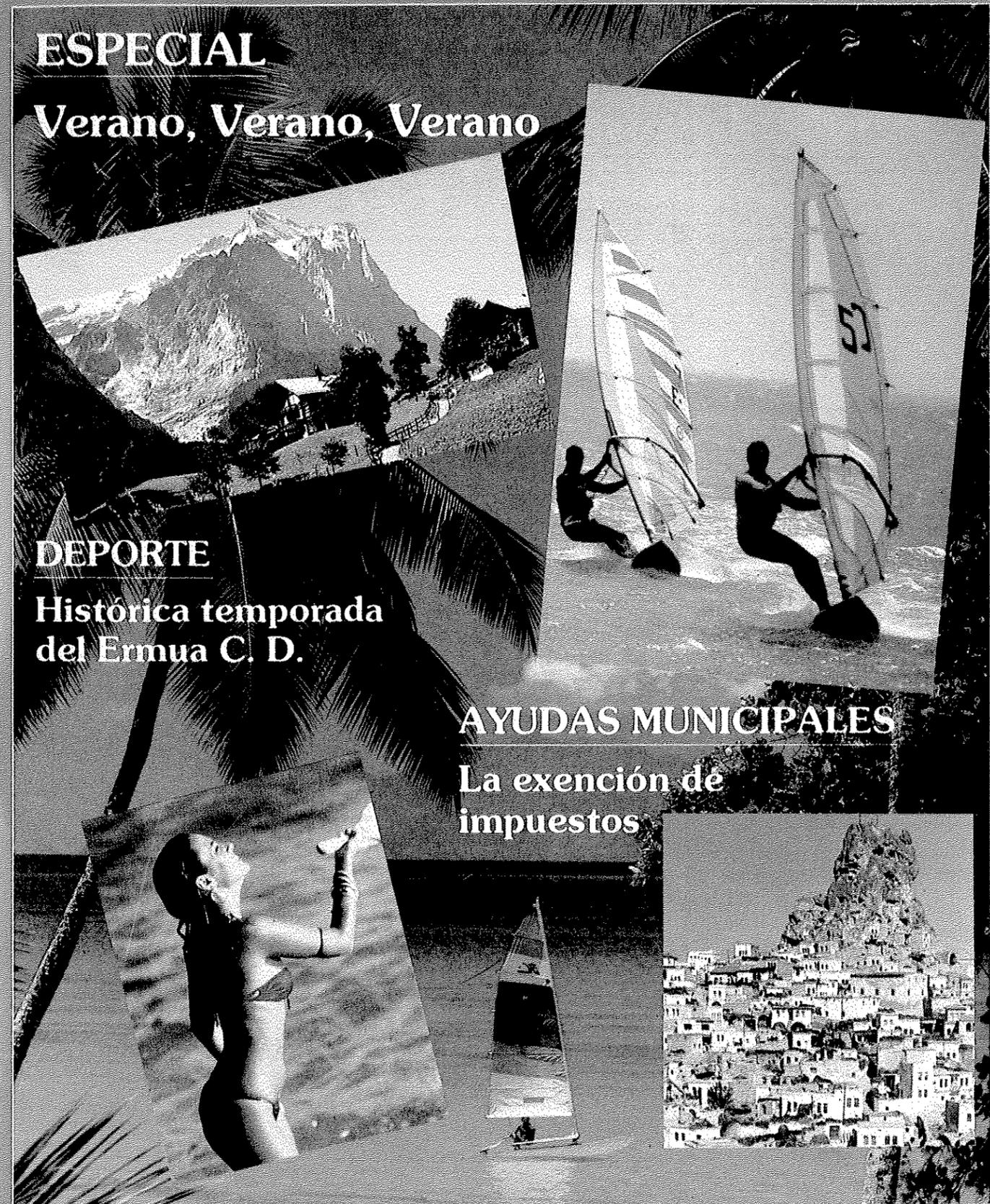
### Verano, Verano, Verano

#### DEPORTE

##### Histórica temporada del Ermua C. D.

#### AYUDAS MUNICIPALES

##### La exención de impuestos





## 4 CRONICAS MUNICIPALES

EL GAS COMO ENERGIA ALTERNATIVA.



## 6 SERVICIOS SOCIALES

LA EXENCION DE TASAS DE AGUA, ALCANTARILLADO Y BASURAS.

AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA  
ERMUKO HIRIKO UDALA

AYUDA PARA PAGO DE TASAS MUNICIPALES

SOLICITANTE / ESKATZAILEA

Nombre y Apellidos: \_\_\_\_\_  
Dni - Aduzka: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_  
Habitada: \_\_\_\_\_

Estado Civil / Egoera Zibila

-----

-----

-----

DATOS DE LA UNIDAD FAMILIAR / FAMILIA UNIT

## 8 CONSUMO

EL CONSUMIDOR Y EL TURISMO.



## 10 CULTURA

VERANO, VERANO, VERANO.



## 15 CULTURA

OSTARKU: «Seguimos anclados en los principios de conocimientos».



## 20 DEPORTES

HISTORICA TEMPORADA DEL ERMUA C.D.



### Director:

Pedro Díaz Morante

### Equipo de coordinación:

José Luis Palacios  
Jesús M. Barrutia

### Colaboradores:

Antonio Tena  
Maribel Gil  
Angela Fernández  
Humberto de la Puente  
Luis M.<sup>a</sup> Izaguirre  
Ermaza  
Luis M.<sup>a</sup> Oñate  
Jesús Barrero  
Ignacio Martiarena

### Fotografía

Gadifot / Archivo Municipal  
Redacción y Publicidad  
Plaza Cardenal Orbe, 2  
ERMUA (Vizcaya)  
Tel. 17 02 32

### Imprime:

Industria Gráfica Cuesta  
ELGOIBAR (Guipúzcoa)

La redacción no comparte necesariamente las opiniones reflejadas en estas páginas. Asimismo, se reserva el derecho a extractar o reducir artículos por necesidades de espacio.

# EDITORIAL

## Llegó el verano

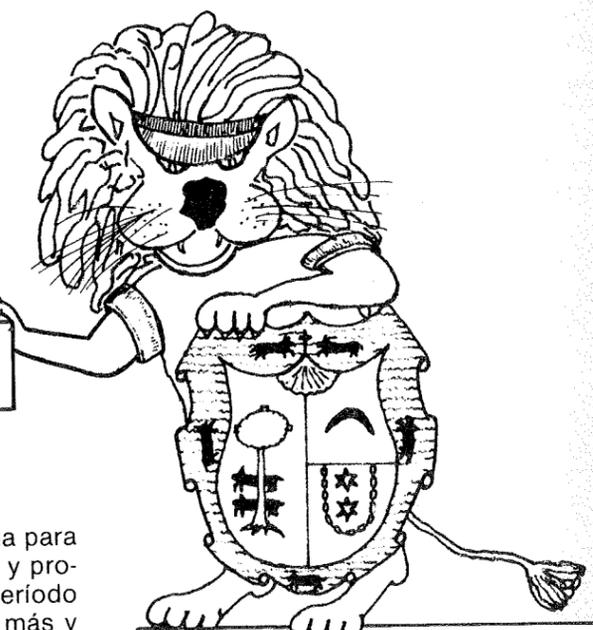
Ninguna época del año es tan propicia para viajar como el Verano. Trabajo, estudios y problemas quedan atrás para dar paso a un periodo más o menos largo de descanso. Quien más y quien menos, aprovecha, dentro de sus posibilidades, unos días para escapar de la monotonía en busca de alicientes distintos.

Para todos los que pueden viajar y disfrutar de las tan anheladas vacaciones estivales, "Villa de Ermua" propone en el presente número una selección de actividades que tratan de conjugar los imperativos económicos que depara la realidad, con los sueños viajeros propios de estas fechas.

**Cómo viajar más barato, otras posibilidades de viajar, Albergues, Campings, Casas de labranza, Refugios de montaña, Monasterios, intercambios de vivienda, trabajos temporales** en otros países o TIVE son algunas de las propuestas que te pueden ayudar a descubrir nuevas vías alternativas al turismo de siempre.

Son muchas las opciones y poco el espacio del que disponemos. Por ello, hemos optado por realizar un resumen de las que consideramos más interesantes. Aún así es insuficiente.

Dada la documentación de que disponemos y considerando que cada caso es distinto, te proponemos que si deseas cualquier ampliación sobre lo publicado, o cualquier tipo de información relacionada con los viajes, te acerques a la mayor brevedad al Departamento de Cultura del Ayuntamiento, donde te explicaremos más detalladamente cómo resolver los trámites previos para poder llevar a la práctica esas vacaciones.



# EDITORIALEA

## Uda Iritsi da

*Ez dago uda bezain urtaro egokiagorik badaiak egiteko. Lana, ikasketak eta arazoak hor geratzen dira bastertuta, atsedenaldira labor edo luzeagoari bidea emateko. Nornahi, bata nahiz beste dela, bakoitzak bere patrikaren neurrian, egun batzuek baliatzen da, eguneroko monotoniatik ihes egiteko pozgarri desberdinen bila.*

Hain gogoz itxarotako udako oporretan goza dezaketenei bidaiak eginez, "Villa de Ermua"-k oraingo ale honetan iharduera desberdinen aukeraketa bat proposatzen die, urtaro honetakoak bereziki diren amets bidaiariak eta eguneroko errealitate ekonomikoak agintzen duena elkarrekin ahaleginduz.

**Nola egin bidaiak merkeago, bidaiatzeko beste era batzuk, Ostatutak, Kamping-ak, Laborantza-Etxeak, Mendiko Babesetxeak, Komentuak, etxebizitza trukaketak, aldibaterako lanak atzerrian, edo TIVE dira lagun diezazuken zenbait proposamen, ohizko turismotik kanpo beste bide berri batzuk bilatzeko.**

Aukerak ugariak dita eta gutxi hemen dugun tarteazazteko. Horregatik, interesgarrien deritzagunen laburpena egitea erabaki dugu. Hala ere, labor gertatzen da.

Gure esku daukagun dokumentazioa kontutan izanik baita kasu bakoitza desberdina dela ere, argitaratutakoari buruz sakondu edo bidaiakin zerikusirik duen edonolako argibiderik jasotzerik nahi baduzu, Lehenbait lehen Udaletxeko Kultura Sailera hurbiltzea proposatzen dizugu, bertan azalduko batzugu zehatz mehatz, nola bideratu alde aurre egin beharrekook diren tramiak, opor horiek burutzeko.



EQUIPAMIENTO DE OFICINAS

Fotocopiadoras  
Ordenadores  
Máquinas de Escribir  
Calcular  
Cajas Registradoras  
Accesorios  
y  
Mobiliario de Oficina

distribuidor oficial

## COPIADORAS

# RICOH

COMERCIAL  
Golenkale, s/n.  
Tlfno. (943) 17 13 26

SERVICIO TECNICO  
Zubiaurre, 32  
Tlfno. (943) 17 13 26

**ERMUA (Bizkaia)**

Actualmente se mantienen contactos para su acercamiento hasta Ermua

## El gas como energía alternativa

El gas natural es una fuente de energía limpia, comparada con otros combustibles. La producción, transporte y uso del gas natural son particularmente ventajosos desde el punto de vista del medio ambiente.

Su antecedente histórico se remonta al siglo III en China donde se filtraba hasta la superficie canalizándolo mediante cañas de bambú. En 1821 se inició la distribución comercial del gas natural mediante tuberías de madera en el Estado de Nueva York.

En Europa, la era del gas natural comenzó a partir de 1960 con los descubrimientos de yacimientos en Holanda, Mar del Norte y la Unión Soviética. En 1969 llega a España, a la zona de Barcelona, extendiéndose posteriormente hacia Levante, Aragón y País Vasco.

En Euskadi, el suministro se ve reforzado desde mayo de 1986 con la puesta en explotación del yacimiento "Gaviota", cercano a las costas de Bermeo.

**Teorías sobre la formación del gas**  
Existen diversas teorías acerca

de la formación del gas natural, coincidiendo todas ellas en la degradación bioquímica de restos orgánicos contenidos en los depósitos que a lo largo de millones de años se han acumulado en los océanos.

El resultado de la degradación es una mezcla de hidrocarburos ligeros con un componente de gran proporción como es el metano y otros gases como el nitrógeno o el anhídrido carbónico.

El gas natural no es tóxico, es incoloro e inodoro. Con anterioridad a su distribución se le añade un

odorizante que le aporta el olor característico "a gas" permitiendo detectarlo mediante el olfato.

### Escaso impacto ambiental

En lo referente a la materia de Medio Ambiente, tanto ecológicamente hablando como en locales industriales, dos son los aspectos que caben destacar. Por un lado, el escaso impacto ambiental de las redes de transporte y distribución frente al de otros sistemas de combustibles. Y en segundo lugar, al ser el gas natural una energía limpia; su combustión apenas produce agentes contaminantes. Tal es así, que en relación al SO<sub>2</sub>, gran contaminante atmosférico, su concentración por m<sup>3</sup> disminuye de 1.000 mg. a 35 mg. según una comparación entre consumo de fuel-oil y gas natural.

Todos estos aspectos positivos influyen de tal manera, que su consumo en la Comunidad Autónoma del País Vasco ha experimentado un incremento en el año 1986 con respecto al 1985 de un 62%, correspondiendo el 70% al consumo industrial y el 20% al doméstico y comercial.

### Posible inclusión de Ermua en la red del gasoducto

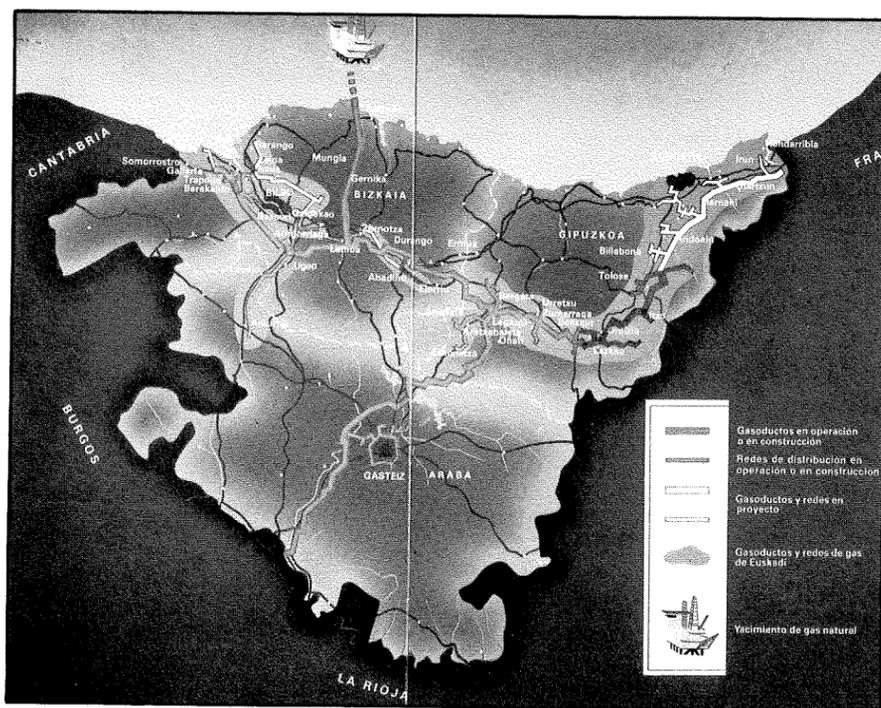
La proximidad de Ermua con la red de distribución de este combustible, puede llegar a garantizar la traída del mismo a la Villa.

Además de los diversos factores que tendrá que analizar la empresa encargada de la distribución del gas natural GASEUSKADI S.A., puede ser un aspecto muy importante a favor del proyecto, la inclusión en el mismo de los pueblos que rodean a Ermua, tales como Berriz, Zaldívar y Eibar.

En los contactos mantenidos con las personas responsables de GAS EUSKADI S.A., la importancia de la colaboración entre los pueblos limítrofes adquirió gran relevancia por el abaratamiento de costes que supone, derivando todas las gestiones que se realizan en este aspecto hacia una rápida llegada del citado combustible a la Villa de Ermua.

Es lo que queremos todos y por lo que estamos luchando.

LUIS M.<sup>a</sup> OÑATE ECHEVARRIA



Gasoducto y redes de distribución de gas natural en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

## Elecciones municipales a Juntas y Europeas en Ermua

El día 10 de junio de este año tuvieron lugar las elecciones para elegir representantes en el Ayuntamiento, en las Juntas Generales de Bizkaia y en el Parlamento Europeo; en el caso de este últi-

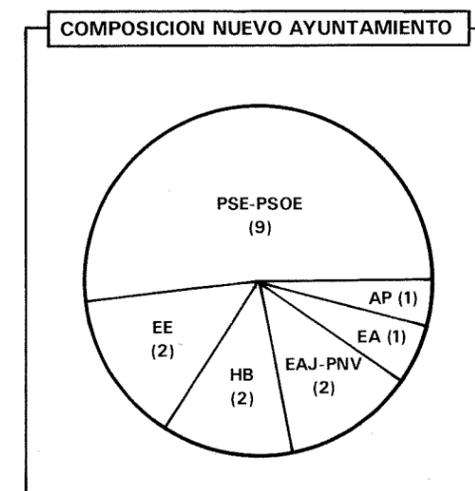
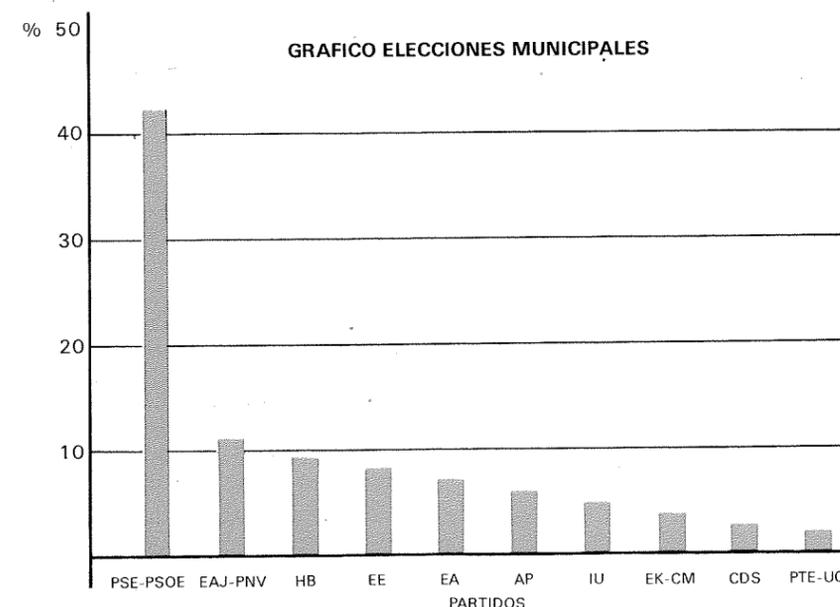
mo, se daba la circunstancia histórica de que era la primera vez que se elegían en nuestro país parlamentarios para el foro político de Estrasburgo.

Los resultados obtenidos por

los distintos partidos y coaliciones que se presentaron a estos comicios en nuestra Villa son los que se detallan en los cuadros y gráficos que figuran seguidamente:

CANDIDATURAS	MUNICIPALES		JUNTAS		EUROPA	
	VOTOS VALIDOS	%	VOTOS VALIDOS	%	VOTOS VALIDOS	%
PSE-PSOE	3.786	41'8	3.695	41'4	3.418	39'1
EAJ-PNV	923	10'1	970	10'9	808*	9'0
HB	848	9'3	1.017	11'5	1.020	11'4
EE	758	8'3	863	9'7	764*	8'5
EA	642	7'0	662	7'5	601*	6'7
AP	596	6'5	664	7'5	777	8'6
IU	387	4'2	342	3'9	296	3'3
EK-CM	346	3'8	-	-	-	-
CDS	342	3'7	415	4'7	498	5'5
PTE-UC	321	3'6	234	2'6	309	3'4

\* Partidos en coalición con otros de ámbito autonómico.



## Ayudas municipales

### La exención de las tasas, de aguas, alcantarillado y basuras

La exención del pago de las tasas en concepto de aguas, alcantarillado y basuras es una ayuda que concede el Ayuntamiento con el fin de eximir del pago de esta tasa a aquellas personas más afectadas por la grave crisis económica actual. Cubre el importe equivalente a los recibos girados por los conceptos antes mencionados.

El padrón en el que constan las personas que se acogen a estas exenciones se confecciona semestralmente y, por consiguiente, la ayuda concedida sólo tiene vigencia durante el semestre en el que ha sido concedida. Una vez finalizado el plazo, es necesario volver a solicitarla, aún cuando las circunstancias que concurren en la unidad familiar sean exactamente iguales al período para el cual se depositó la anterior solicitud.

#### Plazo de solicitudes

Las fechas para solicitar estas ayudas, que serán semestrales, se comunican mediante bandos municipales.

Para el primer semestre, el plazo aproximado de admisión de instancias es entre el 1 y el 31 de diciembre, en tanto que para el segundo semestre, este plazo abarca, también aproximadamente, desde el 1 hasta el 30 de junio.

#### Requisitos para la obtención de las ayudas

Para la obtención de la exención del pago de estas tasas, cuyas solicitudes se facilitan en la Oficina

de Información del Ayuntamiento, los solicitantes deberán estar empadronados en el municipio de Ermua. Asimismo, la unidad familiar a la que pertenezca el solicitante no deberá percibir ingresos superiores a las 45.000 pesetas mensuales, incluidas las rentas que, por distintos conceptos, perciban las personas que integran esa unidad familiar.

Es importante reseñar que, en ningún caso, los importes de las ayudas se percibirán en metálico por los beneficiarios.

#### Documentación necesaria

La solicitud de exención del pago de las tasas de aguas, basuras, y alcantarillado, cuyo impreso se facilita en la Oficina de Información, incluirá además una fotocopia del D.N.I. del solicitante y su cónyuge, en su caso; un certificado de empadronamiento y de convivencia; y un documento que acredite los ingresos percibidos por la unidad familiar.

En el caso de personas en paro, deberán aportar la fotocopia de la tarjeta que acredite su condición de parado.

AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA ERMUKO HIRIKO UDALA				
AYUDA PARA PAGO DE TASAS MUNICIPALES / UDAL TASEN ORDAINKETARAKO LAGUNTZA				
<b>SOLICITANTE / ESKATZAILEA</b>				
Nombre y Apellidos Izena / Abizenak	D. N. I. D. N. A.	Sexo Sexua		Tiempo Tirora
Domicilio Helduta	Municipio Udalakoa	Provincia Probintzia		
Estado Civil / Egoera Zibila				Edad Aitortza
<input type="checkbox"/> Soltero-a Ezkondua <input type="checkbox"/> Casado-a Ezkondua <input type="checkbox"/> Separado-a Baztertua <input type="checkbox"/> Viudo-a Alaguatua				
<b>DATOS DE LA UNIDAD FAMILIAR / FAMILIA-UNITATEAREN XEHETASUNAK</b>				
Cónyuge / Ezkontidea				
Nombre Izena	Edad Aitortza	D. N. I. D. N. A.	Situación Laboral Lanbide Egoera	Cuenta Ingresos Berezien Zehazkia
Hijos que conviven en la unidad familiar / Familia-Unitatearekin batera bizi diren semeak				
Nombre Izena	Edad Aitortza	D. N. I. D. N. A.	Profesión Lanbidea	Cuenta Ingresos Berezien Zehazkia
Otros familiares que conviven en la unidad familiar / Familia-Unitatearekin batera bizi diren beste senitarteko batzuk				
Nombre Izena	Edad Aitortza	D. N. I. D. N. A.	Profesión Lanbidea	Cuenta Ingresos Berezien Zehazkia
<b>DATOS ECONOMICOS / EKONOMIA - XEHETASUNAK</b>				
<input type="checkbox"/> Jubilado o Pensionista Jubilatu edo Pensionista		Cuenta de la Pensión - Pensionaren Zehazkia		
<input type="checkbox"/> Parado o Langaitzailea		Subsidio / Subsidioa <input type="checkbox"/> Para / Cuanto Lanbide / Zehazkia <input type="checkbox"/> Complementaria Ongarria <input type="checkbox"/> No Prestado Ez da Laguntzen Jantzen		Situación de la vivienda Ezabizitzaren egoera <input type="checkbox"/> Alquilada Alkatua <input type="checkbox"/> Propia Buzena
<b>OBSERVACIONES / OHARRAK</b>				
Fecha / Data				Firma / Sinadura
SR. ALCALDE-PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO DE LA VILLA DE ERMUA ERMUKO HIRIKO UDALAREN ALKATE-LEHENDAKARI JAUNA				

#### Setenta y dos peticiones concedidas

De un total de 77 solicitudes recibidas durante el primer semestre del presente año, han sido concedidas por parte del Ayuntamiento un total de 72. El resto de las solicitudes fueron denegadas, bien por superar el baremo de los ingresos familiares, o bien por entregar la solicitud fuera del plazo establecido.

El importe total de las exenciones concedidas en el primer semestre de 1987 asciende a 211.812 ptas. y su pago se ha formalizado a través de la partida económica del departamento de Bienestar Social.

De las 77 solicitudes presentadas, 29 correspondieron a jubilados, 9 a pensionistas, 27 a viudas, 10 a parados y 2 a otros casos.

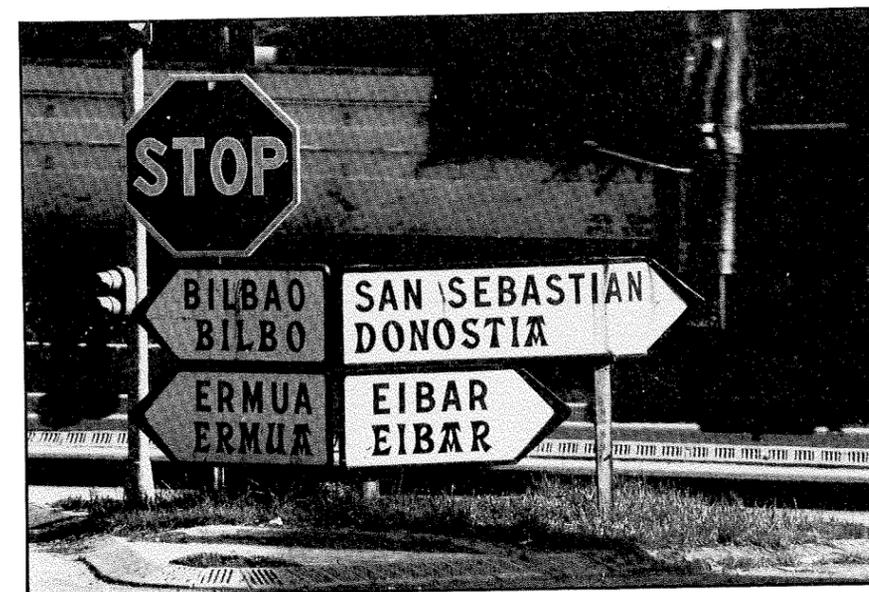
#### Abierto nuevamente el plazo

Actualmente se halla abierto el período para depositar la solicitud de la exención de estas tasas. Todas aquellas personas interesadas en obtenerla deberán acudir a la Oficina de Información ubicada en la planta baja del Ayuntamiento.

ANGELA FERNANDEZ

## Breve análisis del desarrollo del Plan General

### Ermua, dos años de Plan General



"Luchar contra la dependencia suburbial" es el objetivo del PGOU.

Son pocos los municipios vizcaínos que cuentan con la figura urbanística de un Plan General de Ordenación Urbana (P.G.O.U.). Entre ellos se encuentra nuestra Villa, que en la actualidad, el próximo 7 de agosto, culmina el segundo año de gestión del suelo.

De la introducción de la memoria general de la Ordenación de nuestro PGOU se desprende el objetivo de "Luchar contra la dependencia suburbial" de la periferia urbana (Ermua) con relación al centro (Eibar) como necesidad objetiva de Ermua, que resulta relevante en una perspectiva de reequilibrio funcional de la comarca. Reequilibrio, que vemos, como una opción progresiva para los núcleos urbanos de la comarca, que han llegado y a una cierta dimensión que les permite disfrutar de una elevada especialización y desarrollo comercial de servicios y de equipamiento.

En estos dos años se han iniciado las actuaciones suficientes para poder lograr la función social que debe ampliar el urbanismo. Así, ya están en marcha dos planes parciales, el in-

dustrial de Urtía y el residencial de San Pelayo que posibilitarán la ubicación de nuevas empresas y la edificación de 210 nuevas viviendas y locales comerciales.

#### Los planes especiales

Los estándares de la Ley del Suelo (5 m<sup>2</sup> de zona verde por habitante) van a cumplirse en Ermua gracias al desarrollo del Plan Especial del Parque Urbano de Beti-Ondo y Ongaray, por medio del cual, nuestra Villa contará con un Parque grande y en inmejorable situación.

Una de las finalidades principales del PGOU, que ha sido recogida en su integridad por el equipo redactor del Plan Especial del Casco Histórico, es la recuperación de la identidad de Ermua como núcleo de residencia cul-

tural y social, olvidando los viejos tópicos de "Ciudad dormitorio" o "Barrio de Eibar". Para ello, el pequeño CASCO HISTORICO va a ser objeto de una normativa especial de conservación con actuaciones cuidadosas y respetuosas con la calificación por menorizada de cada edificio, efectuada en el ESTUDIO SOCIO-URBANISTICO del CASCO HISTORICO.

#### Suelo Urbano

La aprobación del PGOU también ha dado pie a que la iniciativa privada reanude la construcción de edificios de viviendas, construcción que supone una ganancia para el pueblo, al estar subordinada a la cesión de viales y espacios públicos que mejorarán sin duda el hábitat urbano.

#### Sistemas generales

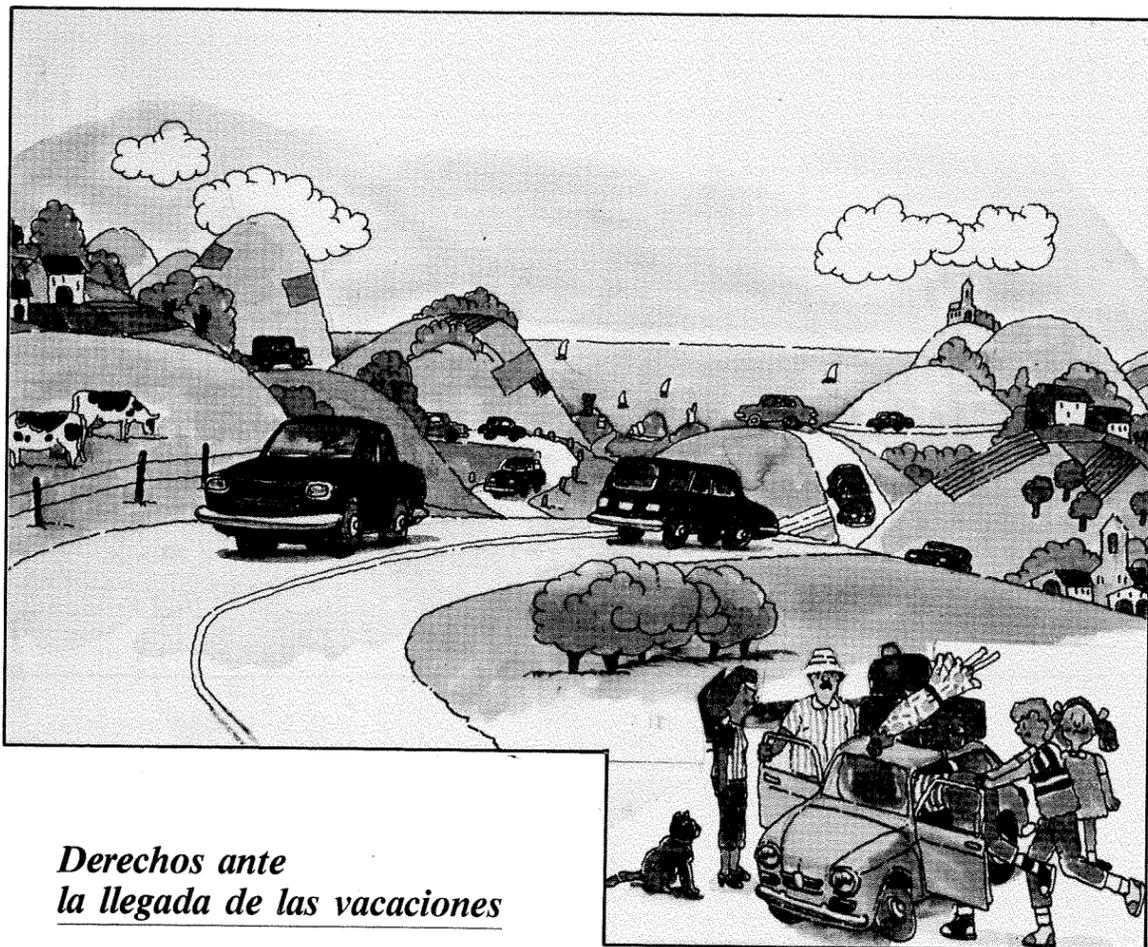
El último capítulo de las operaciones de desarrollo del Plan, es también de todos conocido; la creación de las dotaciones o equipamientos, lo que en urbanismo se llama los Sistemas Generales y Locales, compuestos por un conjunto heterogéneo de actuaciones, que van desde la construcción del preescolar de San Lorenzo y el Instituto de Enseñanza Media hasta el Parque de Valdespina, Ateneo Municipal, o la Red de Saneamiento, que incluye la canalización del río en su tramo descubierto.

#### La ciudad: Patrimonio hereditario

Sería deseable dejar a nuestros sucesores una Villa más agradable ordenada y bonita que lo que nos dejaron nuestros predecesores. Con un esfuerzo conjunto de Administración y ciudadanos se puede mejorar considerablemente la ciudad y el recorrido de mejora nos lo marca nuestro PGOU.

No olvidemos nunca la frase de Julián Marías: "La ciudad no la hacemos los habitantes sino que la heredamos de nuestros antepasados".

ANTENA



*Derechos ante la llegada de las vacaciones*

## El consumidor y el turismo

El turismo es un producto de consumo y hay que entenderlo como un fenómeno social. Las fuentes legales más importantes están constituidas por el Decreto 231-1965 de 14 de enero, que aprueba el Estatuto ordenador de las Empresas y de las Actividades Turísticas, y la Orden del 9 de agosto de 1974 por la que se aprueba el Reglamento del Régimen Jurídico de las Agencias de Viaje.

Esta normativa, cuya finalidad esencial era la promoción del turismo ha prestado de cara a dicha finalidad económica una especial atención en mejorar la calidad de la oferta turística. También debe conocerse la normativa del Código Penal sobre delitos de estafa y contra la salud pública.

En este campo el turista encontrará la protección más fácil, rápida y eficaz en la vía administrativa mediante la simple cumplimentación

de la hoja de reclamaciones que debe estar a su disposición en todas las agencias turísticas y que puede presentarse personalmente.

### Precauciones a tener en cuenta para un feliz viaje

Si viaja en coche no deje el viaje a la improvisación. Si es un viaje largo, la revisión en el garaje deberá ser concienzuda. Revise que todos sus papeles estén en regla antes de

emprender su viaje. Lleve la documentación del coche en regla y su carnet de conducir sin caducar.

Si viaja en avión, bien en vuelo nacional o internacional, antes de comprar el billete deberá informarse para conocer con exactitud si se puede acoger a una tarifa especial. Existen tarifas especiales en vuelos nacionales e internacionales.

Si viaja en tren deberá igualmente, según sean las características del viaje, informarse por si pueden hacerle algún descuento especial.

Cuando salga de casa no olvide cortar el agua, la luz y no dejar todas las persianas cerradas, con lo cual se pondría de manifiesto que estamos ausentes, favoreciendo con ello a los cacos. Mande que alguien retire la correspondencia del buzón con el fin de que ello sea también signo de que está en casa.

ERMAZA

Recientemente se representó en Bilbao una de sus obras

## Beckett y la realidad de lo absurdo

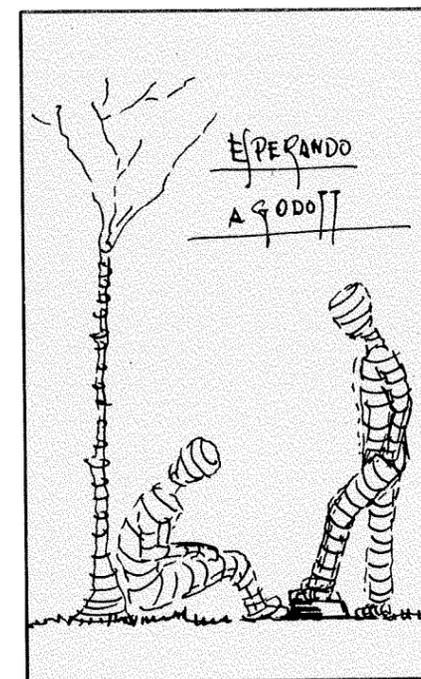
El eje en torno al cual gira el torbellino de explosiones culturales que agitan nuestra época está constituido, en último término, por la pérdida de las certezas y supuestos inamovibles que formaban el patrimonio de la existencia humana, derribando los pilares que fundamentan dicha existencia. El hombre pierde todo su sentido, desprovisto de sus raíces tradicionales bien sean religiosas o metafísicas, y entra en un mundo frío e inexplicable, que le sumerge en el absurdo total.

Como forma de expresión típica y vital de nuestra época, el teatro llega a reflejar con fidelidad las preocupaciones, ansiedades y pensamientos contemporáneos. Y como autor que con más patetismo parece intuir y sentir esta triste condición del hombre, surge Samuel Beckett, escritor irlandés y de lengua francesa, cuya producción literaria, especialmente en el campo dramático, está constituida por una atmósfera de nihilismo y desolación.

Sus dramas no discurren por los cauces comunes, desvinculándose de la tradición teatral y estableciendo un propio canon de individualidad que prescinde de la perezosa demanda fácil de que era objeto por parte de un público no acostumbrado a verse y contemplarse a sí mismo en el escenario. Toda búsqueda de ilación, trauma, etc... en su obra es una pretensión destinada al fracaso.

Beckett incluye y explora los abismos de la conciencia poniendo de manifiesto hasta qué punto el ser humano lleva consigo una semilla de su propia dispersión y desintegración. La clave de su teatro, a mi modo de ver, y el éxito logrado en todos los escenarios, radica en

Quiero aprovechar la reciente representación en Bilbao de "ESPERANDO A GODOTT" de Samuel Beckett para hacer unas anotaciones sobre lo que en su día se llamó El Teatro de lo Absurdo y que en la época presente bien puede encajar con un gran número de personas que no encuentran ningún sentido a su vida dentro de la civilización occidental.



enfrentarnos con las imágenes concretas de los temores y ansiedades que sólo hemos experimentado de una manera vaga y oscura en estados de semi-inconsciencia. Estamos en un mundo que "... no es posible descubrir, porque no se parece a nada, donde nadie llega, nada sucede, nadie parte, es horrible". (Esperando a Godot). Incluso la comunicación interhumana es terriblemente difícil y dolorosa. Es el absurdo de la existencia, el empobrecimiento hacia la nada. Sastre defi-

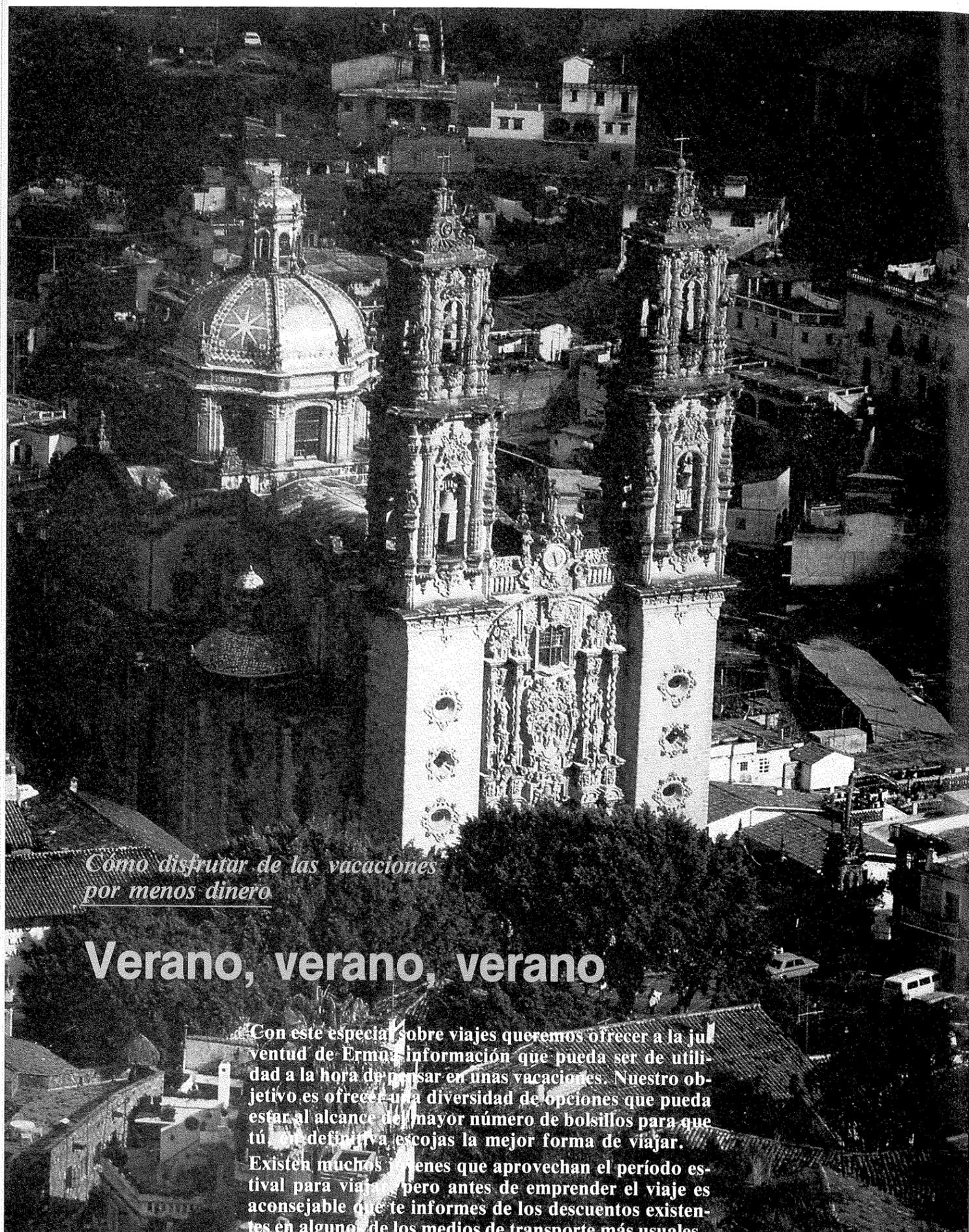
ne la obra como "el acta de defunción de la esperanza".

En todas las épocas de la historia el hombre espera; y de tal manera incluye Beckett la esperanza, como ligada íntimamente al existir del hombre, que el protagonista en torno al cual gira la obra no es Godot, sino la espera, ya que el mismo Godot, objeto de la espera, no llegará jamás.

La problemática que se plantea en las situaciones de la obra, imposibilitan la existencia de personajes tal como los entendemos en el marco del teatro tradicional. Es de notar que son parejas de personajes como Vladimiro y Estrogón que se contrarrestan entre sí, siendo el verdadero protagonista cada hombre singular y concreto.

El hombre así, se enfrenta a su misma realidad y esta presencia tan inmediata llegará a producir en él, el vértigo, "la náusea". Es una verdad ineludible que al ponerse uno en contacto con su obra experimenta auténtica náusea, fraguándose el éxito de su trabajo en la misma reacción que suscita en un público que se encuentra en los actores; viendo contra su propia voluntad donde no quiere verse.

TXUS



*Cómo disfrutar de las vacaciones por menos dinero*

## Verano, verano, verano

Con este especial sobre viajes queremos ofrecer a la juventud de Ermua información que pueda ser de utilidad a la hora de pasar unas vacaciones. Nuestro objetivo es ofrecer una diversidad de opciones que pueda estar al alcance del mayor número de bolsillos para que tú, en definitiva, escojas la mejor forma de viajar. Existen muchos jóvenes que aprovechan el período estival para viajar, pero antes de emprender el viaje es aconsejable que te informes de los descuentos existentes en alguno de los medios de transporte más usuales.

### Viajar más barato

En tren, Renfe cuenta con ofertas destinadas a jóvenes que deseen viajar por España y el extranjero.

Con la Tarjeta Joven, pueden conseguir hasta un 50% de reducción los jóvenes entre 12 y 26 años que realicen trayectos nacionales. La Tarjeta se puede adquirir en las Estaciones y Oficinas Renfe, o en cualquier Agencia de Viajes al precio de 2.500 ptas.

La Tarjeta Inter-Rail permite viajar durante un mes a jóvenes menores de 26 años, con una reducción del 50% en trayectos nacionales y gratuitamente en la mayoría de Europa. Su precio es de 25.875 ptas. y de 31.500 ptas. en la modalidad de tren + barco. Se puede adquirir en los lugares ya mencionados.

Los billetes BIJ se diferencian de la tarjeta Inter-Rail en su duración, de dos meses, y en su uso, que se limita al recorrido que hayas planeado. Los descuentos oscilan entre el 25 y el 50% de los precios normales.

Otra forma de viajar en tren, con descuentos, es haciéndolo en grupos de 10 viajeros o a partir de 25. También se pueden obtener billetes gratuitos para un acompañante por cada 50 viajeros o fracción de 50 (mínimo: 15 viajeros).

Los niños menores de 12 años pueden también beneficiarse de una reducción del 50% todos los días del año.

En los viajes a "precio global" las reducciones se aplican a billetes de 1ª ó 2ª clase, sencillos o de ida y vuelta, en los trayectos Madrid-París y Madrid-Burdeos del "París-Madrid Talgo"; Madrid-París, en el "Puerta del Sol"; y Barcelona-París y Barcelona-Limoges del "Barcelona Talgo".

Finalmente, la Tarjeta Familiar e Infantil permite obtener descuentos del 50% (adultos) y del 75% (niños), durante los días azules, a familias compuestas por más de dos personas, con hijos menores de 25 años. La primera persona deberá abonar el precio entero.

### Reducciones aplicables en los días azules de RENFE.

Tarjeta familiar: 50% a 75%.  
 Tarjeta dorada: 50%.  
 Ida y vuelta: 20%.  
 Grupos: 20% a 30%.  
 Departamento exclusivo, oferta: "8 x 5" y "6 x 4".  
 Viaje con su pareja en coche cama.  
 Tarjeta joven: 50% y un recorrido gratis en litera (mayo a diciembre).  
 Auto-expreso: 20% a 100%.  
 Los descuentos son sobre "Tarifa general", excluidos los suplementos.

El transporte marítimo sólo cuenta con descuentos cuando el viaje se realiza en grupo. Así, la Compañía Transmediterránea, que viaja al Norte de África, a las Islas Baleares y a Canarias, hace un descuento del 10% para grupos entre 11 y 20 personas; un 15%, de 21 a 30 personas; y un 20% a partir de 39.

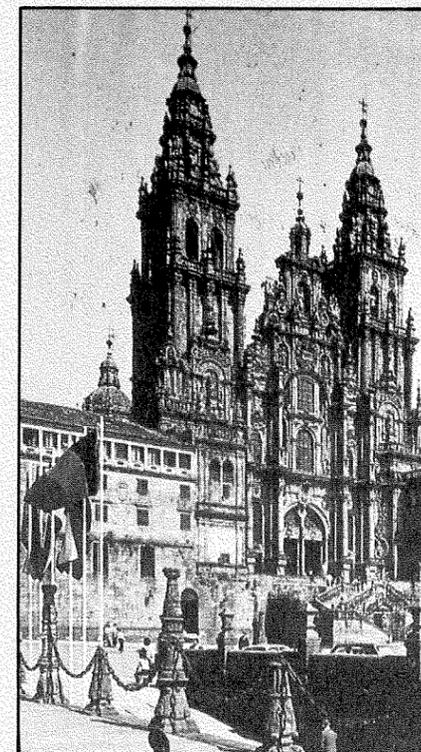
Las principales compañías son:

- TRANSMEDITERRANEA.  
Telf. (91) 456.00.09 (Madrid).
- ISLENA DE NAVEGACION.  
Telf. (965) 20.83.33 (Alicante).
- GENERAL NATIONAL MARITIME TRANSPORT COMPANY.  
Telf. (93) 318.42.58 (Barcelona).
- BRITANY FERRIES.  
Telf. (942) 21.45.00 (Santander).

Para viajar en avión, la fórmula más económica son los vuelos "charters", algunos de los cuales son especiales para estudiantes. Por otra parte, Iberia realiza descuentos del 10% a grupos entre 15 y 30 personas, del 25% a grupos de más de 30 personas y 25% en vuelos nocturnos.

### Oficina Nacional de Turismo e Intercambio de Jóvenes y Estudiantes (TIVE)

Dependiente del Instituto de la Juventud, se ocupa fundamentalmente del asesoramiento, promoción y prestación de servicios para los viajes de jóvenes menores de 26 años, estudiantes menores de



30 años, dirigentes juveniles, profesores y los cónyuges e hijos de todos los anteriores.

TIVE presente una variada gama de posibilidades de viajes, alojamientos y precios más o menos asequibles.

A través de TIVE se pueden obtener los siguientes carnets de descuento: Tarjeta Internacional de Estudiantes (ISIC), Carnet Internacional Juvenil (YIEE), Carnet Internacional de Profesor (Teacher Card), Tarjeta Internacional de Albergues Juveniles (REAJ-IYHF), además de los seguros ISIS.

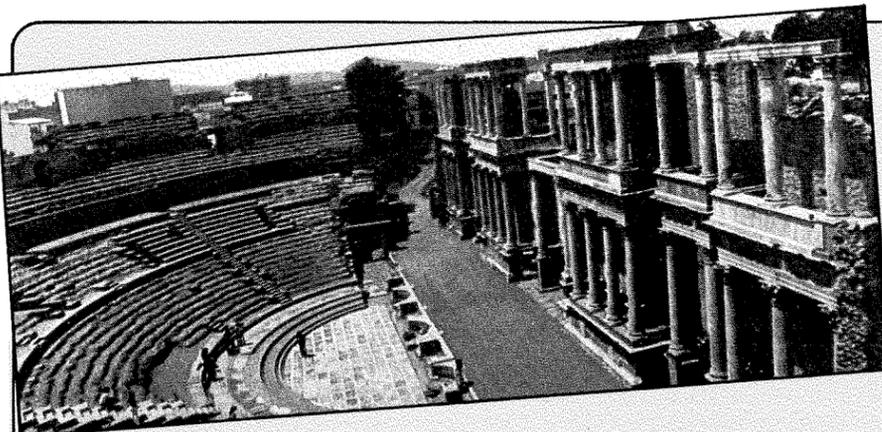
En transportes aéreos, TIVE cuenta con precios muy interesantes para jóvenes y estudiantes entre 12 y 29 años de edad, que estén en posesión del Carnet ISIC o FIYTO, y para profesores, con el Teacher Card. Con Iberia se puede viajar en vuelos regulares usando billetes SATA, desde Madrid a la mayoría de los países en los cinco continentes.

Para los viajes por mar, TIVE posee tarifas especiales en la línea Barcelona-Génova y para grupos de un mínimo de 10 personas que quieran pasar un fin de semana en Palma de Mallorca.

Por vía férrea, además de los descuentos ya expuestos, TIVE cuenta con otras dos formas de obtener descuentos; el Triple Ticket, que permite tres excursiones desde Londres a los lugares más populares y el Bitrall Pasa, que permite viajar por toda Gran Bretaña.

Para viajar en autobús, existen múltiples circuitos con descuentos sustan-





ciosos, precios especiales y variedad de fechas. Hay unos bonos, que permiten viajar sin límite por Gran Bretaña durante 8 días.

En el capítulo de alojamientos, TIVE posee una oferta muy variada que incluye albergues, hoteles, residencias, etc. Hay más de 125 albergues en España y más de 5.000 en todo el mundo. Asimismo, TIVE cuenta con una oferta de hoteles y apartamentos en las costas, con precios especiales para jóvenes. Existe otro tipo de alojamiento con sistema de bonos sin reserva previa, mediante los cuales se puede pernoctar en cualquiera de los hoteles y campus de las grandes ciudades norteamericanas, Bahamas y Canadá, durante todo el año.

Finalmente, TIVE cuenta con un Programa General de Cursos de Idiomas en Escuelas y Centros seleccionados de Alemania, Austria, USA, Francia, Gran Bretaña, Irlanda, Italia, Suecia y Suiza, entre otros. Existen cursos especiales para menores en Francia, Gran Bretaña e Irlanda.

TIVE posee 30 oficinas en toda España, a las que puedes acudir para consultar todas las posibilidades. La sede en Bilbao se encuentra en: C/ Gran Vía, 50. Telf. (94) 441.42.77.

## Los albergues juveniles

Representan una forma muy barata de alojarse durante las vacaciones. Por su situación geográfica, la mayoría de ellos ofrecen posibilidades de practicar activi-

dades al aire libre y deportes.

La red Española de Albergues Juveniles (REAJ) pertenece a la Federación Internacional de Albergues Juveniles (IYHF), que integra a asociaciones de 52 países. Gracias a esto, las personas que poseen el carnet internacional de alberguista pueden usar las instalaciones de los 129 albergues juveniles que existen en España y los más de 5.000 repartidos por los cinco continentes.

Los precios de estos albergues son los siguientes:

Servicios	Mayores 26 años Máximo	Menores 26 años Máximo
Pensión .....	1.400	1.150
Media pensión (1) .....	935	765
Alojamiento .....	535	410
Alojamiento + desayuno .....	590	495
Desayuno .....	175	140
Comida .....	500	440
Cena .....	475	415
Alquiler de sábanas (1) .....	225	190

(1) Alojamiento, desayuno y cena.

(2) Cuando se trata de Pensión Completa, irá incluido este Servicio en el precio de la misma.

Durante el verano, los albergues suelen estar muy concurridos, por lo que es aconsejable reservar previamente las plazas en las oficinas de TIVE. C/ Gran Vía, 50. Telf. (94) 441.42.77 o en la Oficina de Información Juvenil más cercana. Asimismo, el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Ermua dispone de una relación completa de los albergues de la REAJ, así como de los existentes en los países vecinos.

## Campings, precios y condiciones

El camping es otra de las formas baratas de hacer turismo. En España hay más de 700, la mayoría de los cuales están situados en el amplio contorno costero español.

Existen campings de diferentes categorías en función de los servicios de que dispongan, lo que también determina el precio de los mismos.

Los servicios obligatorios que debe tener cada camping son: cerramiento, guardas, agua corriente, lavabos, duchas, lavaderos, fregaderos, WC, alumbrado, botiquín y extintores de incendio. Los servicios higiénicos deben estar distribuidos en un 50% para cada sexo.

Por regla general, los precios de los campings españoles por persona y día oscilan entre las 100 y 420 pesetas, teniendo en cuenta que añadir a esta cantidad entre 90 y 550 pesetas más al día por concepto de tienda de campaña.

Y recuerda que existe un carnet internacional de campista que, aparte de darte derecho a un seguro de responsabilidad civil y daños a terceros, te ofrece descuentos en la adquisición o alquiler de material de acampada y de deporte.

Por último, en el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Ermua existe una relación de todos los campings españoles a disposición de todos los interesados.

## Refugios para montañeros

Para facilitar la práctica del montañismo a lo largo de todo el año, existe una cadena de refugios que posibilitan la estancia de montañeros, así como las marchas de aproximación a las cumbres y laderas. La mayoría de los refugios son muy baratos y algunos, además, gratis. Es imprescindible pertenecer a algún club de montaña o estar en posesión de la licencia deportiva. Los períodos de estancia son limitados. Para más información sobre cursos, escaladas y campamentos dirígete a las Federaciones Regionales y Clubs o Sociedades de Montaña.

## En busca de la tranquilidad

En España, como en otros lugares de Europa, existe la posibilidad de descansar durante las vacaciones en un monasterio. Si esta alternativa te interesa, podrás encontrar información en cualquier oficina de turismo.

A título indicativo, nosotros recogemos algunos monasterios españoles y el teléfono al que puedes llamar si estás interesado.

## Algunos monasterios españoles

- Monasterio de Guadalupe. Telf. (927) 36.70.00.
- Monasterio de Aránzazu. Telf. (943) 78.13.13.
- Monasterio de Montserrat. Telf. (93) 835.02.15.
- Santuario de Estíbaliz. Telf. (945) 28.37.65.
- Monasterio de San Isidro de Dueñas. Telf. (988) 77.07.01.
- Monasterio de Poyo. Telf. (986) 85.19.78.
- Monasterio de Oliva. Telf. (948) 72.50.06.
- Monasterio de la Misericordia. Telf. (976) 57.78.34.
- Santuario de la Virgen de la Peña de Francia. Telf. (923) 21.50.00.
- Monasterio de S. Salvador de Leyre. Telf. (948) 88.40.11.

## Intercambio de viviendas

Una fórmula barata para viajar consiste en el intercambio temporal de viviendas. Con ello se consiguen reducir los gastos a tan sólo el viaje y la comida. Algunas de las asociaciones más importantes son:

**Asociación SERVAS**, compuesta por viajeros y anfitriones que establecen contacto en cualquier país para intercambiar experiencias culturales. Los viajeros responden a un cuestionario de SERVAS sobre los motivos e itinerarios del viaje, y se les proporciona una lista de las personas que les pueden dar alojamiento en algún punto de su viaje. El anfitrión lo aloja en su casa durante un mínimo de dos días. Su dirección en España es: Apartado de Correos 3.092 (Madrid).

Ser socio de SERVAS cuesta unos 30 dólares anuales.

El **Directorio del Viajero** es otro club en el que cada miembro pone su casa durante un período de 2 a 4 días a disposición de los miembros que se encuentran de paso por su país. A cambio, también él dispondrá de casa gratis cuando viaje por los países donde haya miembros del club. Ser socio cuesta 20 dólares al año y se debe ser mayor de 19 años. Si deseas ampliar información, dirígete a Philippe Baeyen, 12, rue des Trhuyas. 1.170 Bruselas. Bélgica. Telf. 02/673.18.35.

Otro de estos clubs es **Intercambio de Casas**, mediante el cual, si incluyes tu casa recibes anualmente un miembro de Intercambios al precio de 6.000 ptas. Se encuentra en el Apartado de Correos 46.135. 28080 Madrid.

A través de **SAS Internacional** y su programa INTERVAC también puedes intercambiar tu vivienda durante las vacaciones con más de 50 países. Puedes dirigirte a SAS Internacional en Consell de Cent, 226. 08011 Barcelona. Telf. (93) 253.31.71.

## "Au Pair", vacaciones trabajando en el extranjero

Se entiende como Trabajo Au Pair la relación existente, entre una familia y el huésped o nuevo inquilino, donde va a

surgir espontáneamente una relación que transmitirá derechos y obligaciones por las partes.

La chica o chico con edad comprendida entre 18 y 30 años comenzará la relación a través normalmente de una Agencia en el país de origen, o bien contactando personalmente con la familia en el extranjero.

Como en toda relación, existe reciprocidad; recibirá asistencia y manutención, disponiendo de una habitación, y proporcionando la familia tiempo libre para el recreo y estudio en la medida de lo posible.

La familia a cambio recibirá las ayudas normales en trabajos diarios de la casa: limpieza, planchado, desayunos, acompañar a los niños al Colegio, así como cuidarlos por la noche en caso de salida de los padres.

El período de estancia en una familia como trabajo Au Pair varía entre Dos y Seis Meses, existiendo por cada semana un pequeño dinero de bolsillo para gastos propios que otorga la familia.

Es conveniente por último realizar algún contacto con la Embajada o Consulado, por si es necesario algún tipo de Documento para la estancia en el país.

Requisitos generales para solicitar un puesto "Au Pair":

1. Cuestionario admisión, si se va por Agencia.
2. Cinco fotografías tamaño carnet.
3. Certificado Médico vigente.
4. Dos cartas de recomendación de personas.
5. Cuota si la persona interesada va por Agencia. Varía entre las Agencias.

Existe asimismo un Seguro de Viaje-Mundial Asistencia que cubre todas las necesidades durante todo un año.

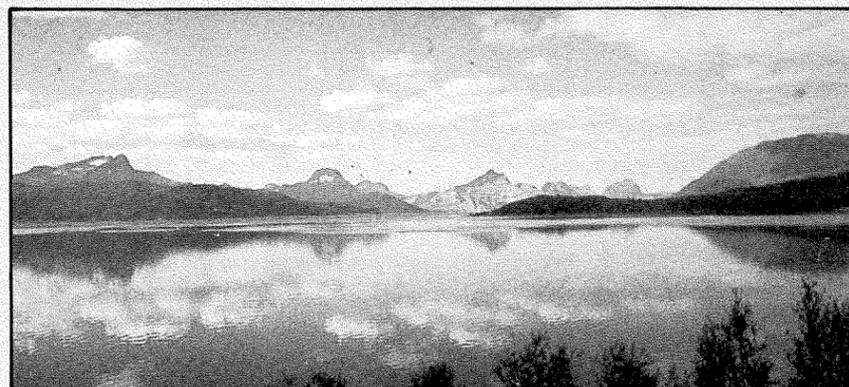
En el Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Ermua existe una completa lista de Asociaciones "Au Pair", tanto españolas como extranjeras, a tu disposición.

## Trabajos de hostelería durante el verano

En el Reino Unido, los trabajos temporales dentro del ramo de la hostelería se suelen realizar en vacaciones de verano, para ello se precisa una edad mínima de dieciocho años y un permiso de trabajo, por lo que es conveniente escribir a las empresas que ofrecen estos puestos, que tramitarán y enviarán al interesado el contrato para poder obtener el permiso de trabajo por el Ministerio correspondiente del país deseado.

## Trabajos agrícolas

Se trata de ocupaciones laborales para jóvenes de 18 a 30 años, especialistas en agricultura (vendimia, recogida de frutas, etc.) durante 15 días como mínimo en



Francia, Gran Bretaña, Noruega y Suiza.

Es importante tener en cuenta los trabajos temporales, que tienen lugar en el mes de septiembre y cuya tramitación se gestiona a través del Instituto Español de Emigración. Paseo de Rosales, 44. 28008 Madrid, o bien, mediante las Direcciones Territoriales de Trabajo.

**Alquileres, otra forma de viajar**

Si no tienes coche pero te apetece contar con un vehículo para tus vacaciones, puedes acudir también al mercado de alquiler. Aunque es un sistema que resulta bastante caro, pues un utilitario cuesta alrededor de las 2.700 ptas. diarias, más 21 ptas. por kilómetro recorrido y 571 ptas. de seguro; sin olvidar la fianza de 60.000 ptas. por semana, que te serán devueltas a la entrega del coche.

Alquilar una roulotte no resulta excesivamente costoso si se tiene en cuenta que su precio se puede dividir entre el grupo de amigos. Se pueden alquilar caravanas por 2.500 ptas. al día, con la ventaja adicional de que no hay recargo por los kilómetros recorridos.

Eso sí, previamente tendrás que depositar una fianza del orden de las 35.000 ptas., dinero que os será devuelto al regreso si no se han producido deterioros de ningún tipo. La prima de seguro es de 2.000 ptas.

**Agencias para jóvenes**

Extendidas por las ciudades españolas más importantes, existen una serie de agencias que se especializan en ofrecer al público joven viajes con interesantes reducciones.

• **Viajes Arnedillo.** Organiza estancias en el extranjero a través de su Departamento Cultural "Ocio Leasure Cultural Travel", ofreciendo Cursos de Idiomas en Países fuera de España, desde 100.000 ptas.

**Información:** Viajes Arnedillo, S.A. Paseo de la Castellana, 154. 28046 Madrid. Telf. (91) 250.78.12-250.78.13.

• **Viajes Magisterio.** Ofrece estancias en Hoteles por España. También tiene ofertas de Apartamentos.

**Información:** Sr. Castillo. Telf. (91) 435.74.77-435.74.19. Siena, S.A. c/ Alca-

lá, 135. 28009 Madrid.

• **Viajes Aster.** Organiza viajes por el extranjero de larga duración, veinte días aproximadamente.

**Información:** Vía Augusta, 28. 08006 Barcelona. Telf. (93) 237.58.00-218.32.72.

• **Viajes Interlenguas.** Organiza viajes culturales, por Europa, Londres y París e Italia, ofreciendo cursos de idiomas. Precios entre 70.000 y 100.000 ptas.

**Información:** c/ San Vicente, 42. 03004 Alicante. Telf. (96) 520.33.01.

• **Viajes Trekking y Aventura.** Esta Agencia organiza viajes por casi todos los continentes, adoptando en muchos de ellos la forma del trekking.

**Información:** c/ Don Ramón de la Cruz, 93. Telf. (91) 401.22.08. 28006 Madrid. c/ Gran Vía, 523. (Cantonada Urgell). Telf. (93) 254.37.02. 08011 Barcelona.

• **Viajes Lanvin.** Realiza viajes para jóvenes de 20 a 28 años, para conocer la vida del Kibutz.

**Información:** Viajes Lanvin. c/ Francisco Silvela, 43. 28028 Madrid. Telf. (91) 402.89.46.

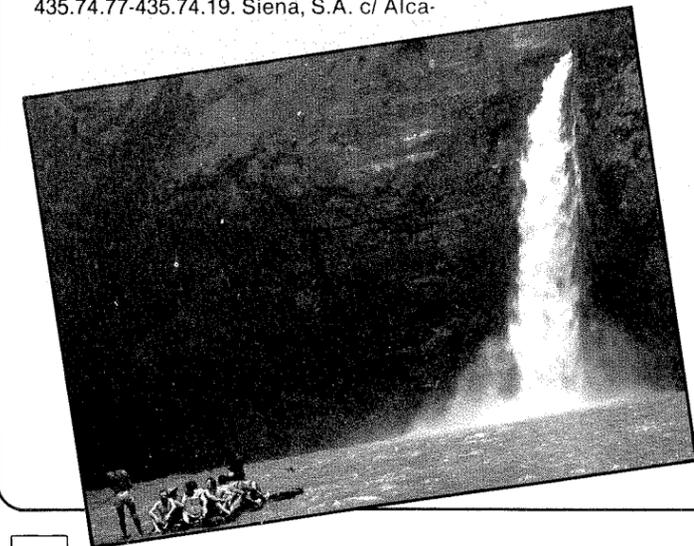
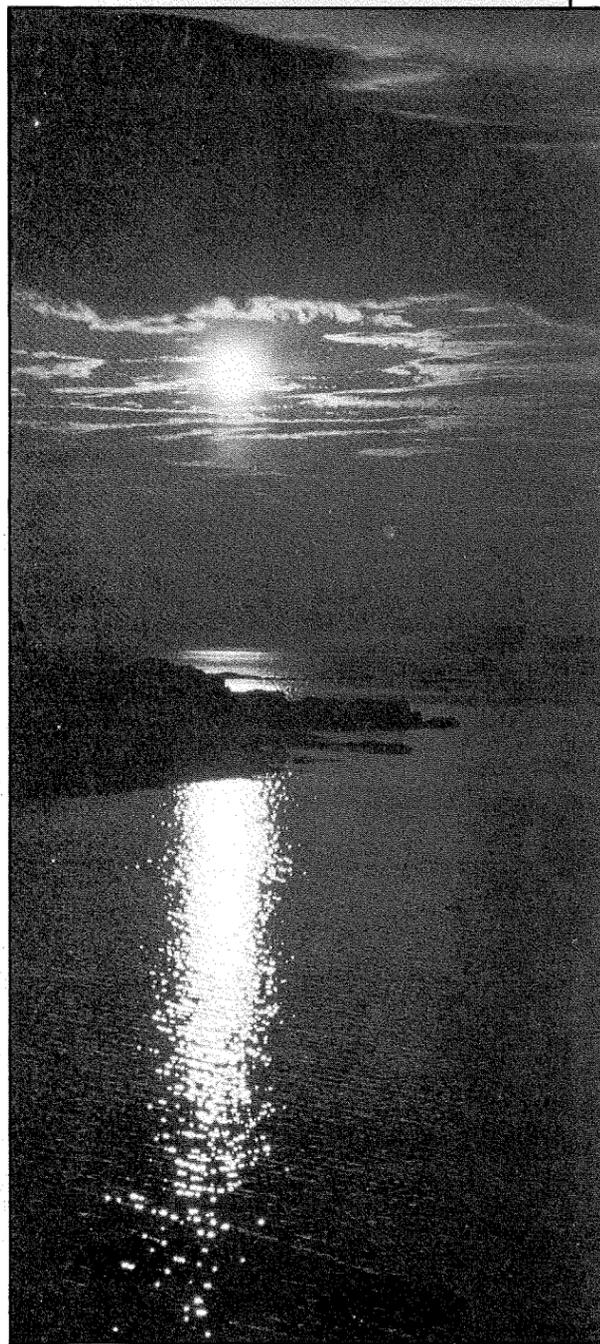
• **Nouvelles Frontières.** Organiza viajes a cualquier continente del mundo. Egipto, circuito 15 días desde 99.900 ptas.; India, aventura desde 147.000 ptas.; Marruecos, estancia una semana, 6.800 ptas. New York, 65.000 ptas.; son algunos ejemplos.

Podéis dirigiros a: Nouvelles Frontières. c/ Balmes, 8. Telf. (93) 318.61.84. 08007 Barcelona. Torre de Madrid. Planta 8ª núm. 9. Plaza de España. Telf. (91) 247.42.00. 28008 Madrid. c/ Luisa Fernanda, 2. Telf. (91) 242.39.90-242.39.91. 28008 Madrid. c/ Mar, 47. Telf. (96) 351.58.05 y 351.63.19.

46003 Valencia.

• **Viajes Kontiki.** Organización dedicada a realizar viajes con grupos de estudiantes por toda España, así como por Portugal, Grecia, Francia, Italia e Inglaterra.

**Información:** Viajes Kontiki. c/ Entreaerros, 17. Telf. (91) 439.92.92-439.19.09. Moratalaz. 28030 Madrid. c/ Pasaje Rex, 5. Telf. (96) 352.27.69. 46002 Valencia. Pza. Galicia, 2. Telf. (965) 22.93.35. 03003 Alicante.



**Ostarku, cuatro años promocionando la fotografía en Ermua**

**«Seguimos anclados en los principios de conocimientos»**

El Colectivo Municipal de Fotografía "Ostarku" (Arco Iris) nace a principios de 1983, a raíz de un curso fotográfico en la Universidad Laboral de Eibar. Hoy forman este colectivo, al que ellos mismos califican de abierto a todas las capas sociales, unas 12 ó 15 personas que dedican algo de su tiempo libre a la fotografía.

Por aquel año, Augusto, Alfonso, Juanjo y Jesús comenzaron a pensar en la posibilidad de proseguir con la afición que había nacido en ese cursillo. «Pensamos — afirma Jesús, presidente de Ostarku— que si en otros municipios existían este tipo de colectivo, nosotros podríamos formar algo así».

**Primeros pasos**

En un principio convocaron a la gente interesada en la fotografía y decidieron elaborar una serie de proyectos previos, tales como la creación de un archivo histórico-fotográfico de la Villa o la realización de catálogos de monumentos y de actividades culturales.

Tras la redacción y presentación de los estatutos y de un proyecto de actividades a corto, medio y largo plazo «el Ayuntamiento —comenta Jesús— vió la seriedad y el interés de esta iniciativa que abarcaba la realización de cursillos populares, exposiciones, concursos, etc.».

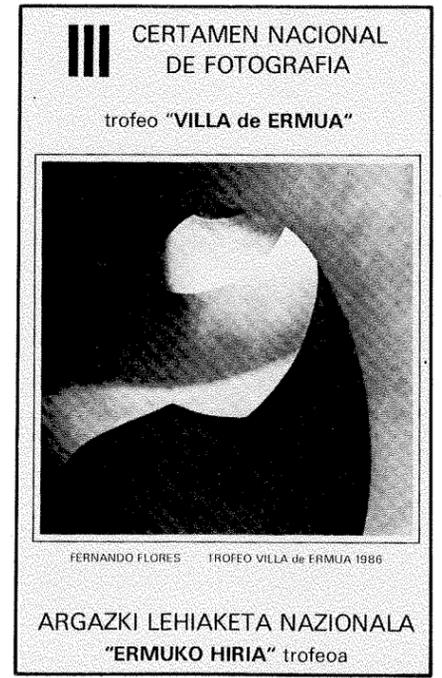
Las Elecciones Municipales de 1983 retrasaron la puesta en marcha del proyecto «porque las subvenciones no llegaban» y tuvieron que utilizar su propio dinero para sufragar los gastos de las primeras actividades.

Tras la formación de la nueva Corporación se vuelve a retomar el proyecto, que incluía un local y presupuesto para realizar actividades «pero, —se queja el presidente de Ostarku— aún hoy, sigue siendo frecuente que todo aquello que representa imagen del municipio se costee con más facilidad que lo que representa un aumento de conocimientos para nosotros, sobre todo

cursillos, locales, laboratorio, etc. En cierta medida, seguimos en la línea de realizar exposiciones y actos públicos, pero seguimos bastante anclados en los principios de conocimiento».

**Viejos problemas, nuevos problemas**

La buhardilla de uno de los miembros de Ostarku fue el primer local de trabajo. Posteriormente, y con la cesión por parte del Ayuntamiento, de un local comenzaron los problemas, «tenía humedades —explica Jesús—, se estropeaban los materiales; el dinero que nos daban se tenía que emplear en adecuarlo nosotros mismos... todo menos trabajo de laboratorio y aprendizaje».



III Trofeo "Villa de Ermua" de Fotografía



Algunos han conseguido elevar su nivel de conocimientos mediante cursillos en la Universidad Laboral y en otros colectivos. El resto se queja de realizar tareas poco relacionadas con la fotografía, como organización y montaje de cursillos y exposiciones. «Hemos mantenido estas actividades porque si recibimos dinero del Ayuntamiento, debemos revertirlo al resto del pueblo y fomentar el interés y la cultura fotográfica».

Afirman que los problemas van solucionándose con la apertura de la nueva sala de exposiciones del Ateneo Municipal «aunque no es la ideal por su situación» y con el local «en bastantes buenas condiciones» del que disponen, sito encima del Ateneo.

**Proyectos de futuro**

Actualmente han comenzado a organizar exposiciones de autores de reconocido prestigio «y estamos lanzando ya la 3ª edición de un concurso a nivel nacional». Reconocen que aún existen fallos de organización «debido a recortes presupuestarios que son fundamentales».

Sus más inmediatos objetivos son los que se presentaron en un principio y que siguen pendientes de apoyo económico «ya que el material es, todavía, en este país un artículo de lujo». Objetivos fundamentales son, también, el mantener y elevar la calidad de las exposiciones, conseguir una proyección a nivel internacional y preparar unas jornadas fotográficas populares «con rallyes fotográficos, concursos, charlas, proyecciones, etc.».

Consideran que el futuro de Ostarku radica en la autosuperación profesional para «llegar a ser un buen fotógrafo».

Finalmente, achacan la escasez de impacto popular de sus actividades a una cierta falta de cultura fotográfica a nivel general «a pesar de que creemos que somos un grupo bastante conocido a nivel de Euskadi».

# TORREALDAY-URIARTE, S.A.

## ASESORIA FISCAL, CONTABLE Y FINANCIERA

### ASESORIA FISCAL

- Chequeos de empresa y análisis de su situación.
- Altas y bajas de Licencia Fiscal, Autónomos, E.O.S.
- Declaraciones de Renta, Patrimonio, I.V.A., Pagos Fraccionados.
- Asistencia en inspecciones.
- Interposición de recursos, etc.

### ASESORIA CONTABLE

- Asesoramiento sobre procedimientos contables.
- Puesta en marcha y al día de empresas.
- Mecanización de contabilidades.
- Anotaciones de libros I.V.A. y E.O.S. (Ventas y Compras).
- Nóminas y Seguros Sociales.

### ASESORIA FINANCIERA

- Tramitación de subvenciones y créditos oficiales.

Marqués de Valdespina, 14, bajo

Teléfono 17 44 35 - ERMUA

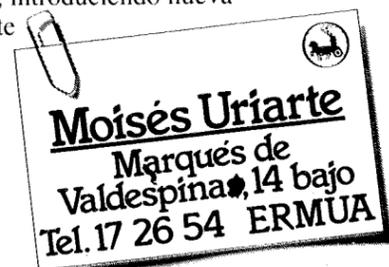
# Hablando de Seguros, Aurora Polar.



Efectivamente, porque en Aurora-Polar contamos con un amplio programa de servicios muy seguros para miles de clientes: Seguros de vida, de responsabilidad civil familiar, de hogar, de comunidades, de accidentes, de automóviles, de hospitalización, de equipos electrónicos, transportes, industria en general, etc., etc., etc., con diversas modalidades en cada apartado.

Y seguimos trabajando, abriendo nuevas líneas de seguros para adaptarnos a las cambiantes necesidades de la empresa, el individuo y la sociedad de nuestro tiempo, sin detenernos en fronteras, introduciendo nueva tecnología para una eficiente gestión.

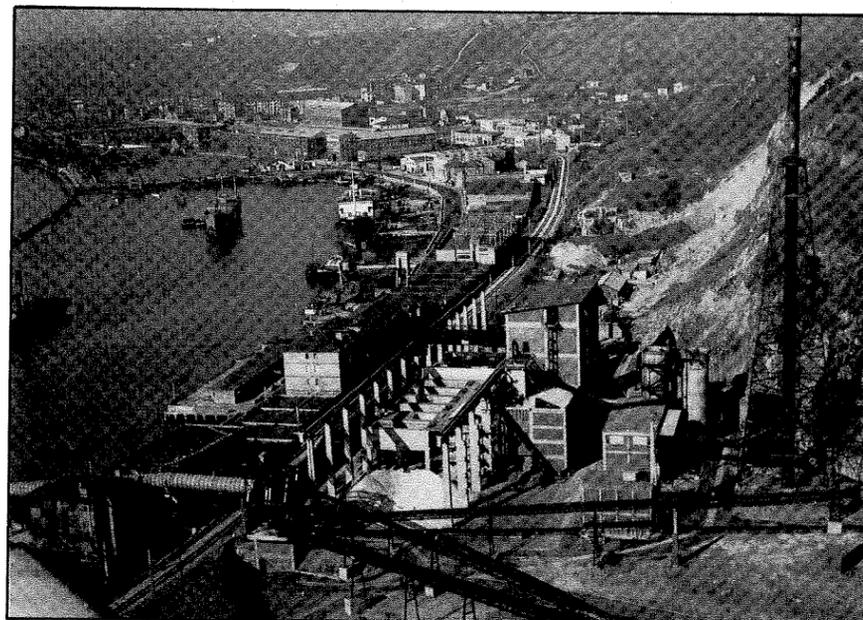
Todo, para que nuestros clientes estén seguros. Por eso hablamos de seguros.



**AURORA-POLAR**  
SEGUROS

*Las ayudas como  
instrumento de salida a la crisis*

## Incentivos públicos a la pequeña y mediana empresa en la CEE (I)



Metaquímica del Nervión (Bizkaia)

La prolongada recesión económica y sus inmediatos efectos en términos de empleo han creado la necesidad de llevar a cabo una adaptación de las estructuras industriales a las nuevas y cambiantes condiciones del mercado. La imperiosa necesidad de salvar actividades esenciales desde el punto de vista estratégico y las enormes necesidades sociales internas a las que han de hacer frente los distintos Estados, han puesto de relieve, con mayor intensidad en los últimos años, la importancia que tiene para los gobiernos la concesión de ayudas como instrumento de sus políticas.

Estas empresas cuentan con diversos apoyos de préstamos comunitarios. El Banco Europeo de Inversiones (BEI) creado en 1958 por el Tratado de Roma, ha sido desde su origen una institución financiera que moviliza capitales obtenidos en los mercados mundiales, para volver a prestarlos, sin finalidades de lucro, a empresas, colectividades públicas o instituciones financieras, en favor de inversiones consideradas prioritarias por la Comunidad en todos los sectores de la economía.

El interviene en favor de las PYME mediante los denominados préstamos globales, que consisten en acuerdos celebrados por el Banco con un organismo financiero, donde se definen las mo-

dalidades generales de préstamo y el campo de elegibilidad de los proyectos individuales. El BEI abre una línea de crédito por un montante fijo y la institución financiera obtiene libramientos sucesivos presentando una línea de expedientes cuya elegibilidad es considerada por el Banco.

La rentabilidad de las inversiones, su localización y las perspectivas del futuro del sector afectado, son los principales criterios de elección mencionado en los contratos.

La institución puente, presta en moneda del país, después de haber tomado préstamo del BEI. Estos préstamos puente, se conciertan según una cesta de divisas, y es el Estado destinatario

quien cubre los riesgos de cambio.

Entre los beneficiarios de los préstamos finales, se otorga prioridad a las PYME, que el BEI considera que son las empresas de menos de 500 empleados, cuyo capital no pertenece en más de un tercio a una empresa de gran dimensión.

El nuevo instrumento comunitario (NIC) es un mecanismo creado por una Decisión del Consejo de 4 de octubre de 1978 que habilita a la Comisión para emitir empréstitos en los mercados financieros, cuyos fondos destina a la concesión de préstamos para el financiamiento de proyectos de inversión.

La gestión de tesorería es asumida por el BEI. El destino de los fondos ha sido aplicado según las siguientes prioridades:

— El NIC I se dedicó a inversiones en el ámbito de la energía y de la infraestructura.

— El NIC II, además, incluía una prioridad en favor de las PYME.

— El NIC III se destinó a la industria y a los servicios (con una especial vinculación de las PYME), a proyectos de utilización racional de la energía y a infraestructuras directamente ligadas con actividades productivas.

En estos momentos se encuentra en fase de elaboración y discusión del NIC IV que será dedicado íntegramente a proyectos de inversiones de pequeñas y medianas empresas en la industria, y en cualquier otro sector productivo (turismo, servicios, etc.) que impliquen principalmente la aplicación de tecnologías nuevas y de la innovación así como la utilización racional de la energía. Además tendrían una especial consideración los proyectos que conciernen a las empresas de dimensión más reducida.

Las intervenciones del NIC se realizan a través del BEI, el interlocutor es una entidad financiera intermediaria, quien, a menudo, previa obtención de la garantía de cambio del Estado, distribuye los préstamos a los PYME, en condiciones que pueden resultar más favorables que las practicadas habitualmente.

MARIBEL GIL

## Kultura eta Euskadi

Tomás Uribeetxebarria

Azken urteotan euskaldunok geure arazotan burubelari gabiltza, ikusten dugulako zenbat eta mundura irekiagoak hainbat eta arrisku haudiagotan dugula gure nortasuna eta gure herritasuna, eta, nolabait esateko, gure iraupena bera ere.

Euskal Herriak, alde batera eta bestera, bi kultura nagusi ditu, frantsesa eta espainarra, alegia. Bi otso bezala dira —eta ez diot zentzu txarrean—, kultura horiek inguruko beste makalagoak irenstera jotzen bait dute beren berezko indarrez eta eraginez. Badakigu gure izate hori ez badugu hortz eta atzapar gordetzen, igarri baino lehenago ezabatu eta desagertu egingo gara la beste herri eta kultura horietan. Horixe da gure patua, edo Mirandek erabiliko lukeenez, gure laindoa: izaten jarraitu nahi baldin badugu, beti erne bizi beharra.

Hala ere, ez dago ondorio txarrik atera beharrik burutapen horietatik, eta ez dago zergatik pentsatu beharrik mundu zabaleko kulturari ateak itxi behar zaizkionik. "Kultura" hitza nahiko nahasia da, eta erabiltzekotan mugatu beharra ezinbestekoa da, baina hemen kultura landuaz eta ikasiaz ari gara. Eta hasieran nio-narekin loturik, azken aldi honetan garantzi aparta hartu du euskarak, eta behar ere bai, baina horrek ez luke inoiz jakintzaren eta kulturaren mailaren kaltetan izan behar ez eta

maila hori gutxietsiz ere. Euskarak ez du benetako indarririk hartuko gure jakintza eta kultura maila jeitsiz. Kulturak garrantzi haundiagoa du hizkuntzak baino, biek elkarrekin eta eskutik joan behar badute ere.

Hizkuntzak mamitzen du herriaren nortasuna eta hizkuntzaren inguran gotortzen da herritasuna, baina hizkuntzak ez du irauterik herri horren kultura mailarako balio ez badu. Euskarari ematen diogu garrantzia eta ez kulturaren mailari, eta hortan oker gaude.

Kulturak bere mailara egokitzen du hizkuntza, eta hori egiten ez duenean, baztertu egin duelako izaten da. Horregatik, euskararen aitzakiz ez da pitinik ere jeitsi behar kulturaren eta jakintzaren maila. Gu Europan kokatuak gaude, Europarrak gara, eta Europan eroso aurkitu behar ditugu gure buruak eta Europako kultura axita ibili behar dugu hizkuntza moldetan.

Euskarak eta kulturak salbatuko gaituzte, biek batera, ez honek edo hark bakarrik. Bi horiek bakoitza bere bidetik abiatzen bada, gureak egin du. Eta ez da uste behar gertaezinezko denik horrelakorik. Gerta daitekeena da, eta maiz hala gertatu izan dena ere bai. Pertsona bakaurretan hasiz, taldeetara hedatuz eta, azkenik, gizarte osoan ere gaitzetsi egin daiteke hizkuntza bat kultura beharretarako. Zergatik? Edozein

komunikazio motak bide goxoak, berak beretzat landuak, dituelako begiko, ez bide zakarrak. Kulturak, nondik edo handik, aurkitzen du nola ager eta nola heda, eta hizkuntza beti ibiliko da galduan ez badu kultura aintzat hartzen. Gerta liteke jakintzetan eta kultura arlo denetan mailari eta eguneratzeari horrelako garrantzi haundirik ez ematea euskararen aitzakiz, edo euskeraren itzalpetan gordez. Honek luzarorik gabe euskerari harra lekarkioke, euskara bera barrutik usteltzera eramango lukeen harra.

Gizarteak ezin dio berarik dagoen kultura mailari musinik egin. Euskaldunok ere, euskara lantzen ari garen aitzakiz, ezin diegu inguruko kulturei ezentzun egin. Beste la irentsiko gaituzte euskara eta guztiz.

Arrisku hori hortxe dago, eta txuliatu nahi badugu bide bat baino ez dugu: euskara eta kultura, biak batera eraman. Munduko kulturari, nahiz jakintzetan nahiz arteetan, ateak zabal-zabal ireki, eta euskararen kezka kulturaren kezkarekin bat eginda eraman. Ez dira bi, bat baik, baina kulturak aurrera egin dezake euskararik gabe; ez, ordea, euskarak kulturaren pausua jarraitzeko aina ez bada.

("Arbola" aldizkariaren ateratua)

BAR - ASADERO - RESTAURANT

**ZARAVZTARRA**

Especialidad en:  
CHULETAS A LA BRASA - CORDEROS

Plaza de España, 5  
Teléfono (943) 172340

ERMUA (Vizcaya)



**GADIFOL**

ESTUDIO FOTOGRAFICO  
REPORTAJES  
FOTOGRAFIA INDUSTRIAL  
Y PUBLICITARIA

C/ KOMENTUKOA, S/N.º  
TFNO. 17 06 71  
ERMUA

## Breve espacio de destrucción final

Con este texto, se inician a partir de hoy en la "Villa de Ermua", una serie de colaboraciones poéticas realizadas por el autor donostiarra Ignacio Martiarena. Nacido en San Sebastián (Donostia) hace casi 27 años, Ignacio Martiarena se confiesa acidalio, autodidacta, ciclótico, vehemente en el placer y en la amargura, desmedido en la interrogación, el candor y el insom-

Estabas ebrio y reclamabas paso y utilizando la lengua de forma poco ortodoxa pugnabas por llegar al cubil que aquella noche habría de acogerte. Al paso, pareciera que resbalases de un lado a otro, sin acaso suficiente decisión, ahora en puertas, cuando llegado el momento de trasponer el umbral, adelantabas la cabeza entre las jambas lentamente. La oscuridad como fondo infinito acusaba en tu ser una doble inclinación; si traspasar el umbral, como hacías, vencido el temor al silencio absoluto, empujado por una excitación ante ocultas promesas que conocieras jamás, sino (y bien podías volver atrás), por ese mismo miedo que amordazaba tus movimientos. Erguido, seguro en tu incertidumbre ante lo desconocido, ibas entrando tu cuerpo, apreciando en lo que era la estancia. Húmeda. Fue tu primera impresión en torno al habitáculo aún cuando apreciases al tiempo su extraña calidez. Tu cuerpo se fue acostumbrando al tacto y sonido de la oscuridad y así descubriste la largura del cubículo y su excesiva angostura. Ocupando su centro, lo que antes era un

no, a la vez fraternal y ahistórico, aterrado y provocativo, sincero casi hasta la infamia.

No obstante, el autor da las gracias de antemano a todos aquellos que llegaron hasta aquí y les ruega un supremo esfuerzo para, traspasando su tejido epitelial, sumergirse en estos versos.

espejo que fuera de pared a otra, ahora roto por antiguos moradores, retuvo tu marcha al advertirlo. Retrocediste. Hasta chocar tu cabeza con una lámpara iluminada, casi roja, colgante de pared, a escasa distancia de la salida. Vislumbrabas ya una luz en fuera y decidido, avergonzado en parte por tu cobardía anterior, nuevamente empujaste tu cuerpo. Si la estancia no tenía fin, llegó el momento que no podías continuar. Retrocediste hasta aproximadamente la mitad. Lo intentabas de nuevo y retrocedías. Una vez. Ansiabas la meta y temías tu suerte. Dos. Lo intentabas con denuedo. Otra. A cada fracaso, sin que se notara fatiga acumulada alguna, respondías con una nueva tentativa. Y más. Adelante. Más rápido. Atrás. Con fruición. Hasta caer exhausto. Rendido, aún tuviste tiempo de escapar a la trampa, justo antes de morir, cuando observaste las gotas de metal fundido sobre la alfombrilla que precedía a la entrada.

IGNACIO MARTIARENA

## Cervantes

Jean Canavaggio

Ed. Espasa-Calpe  
290 páginas

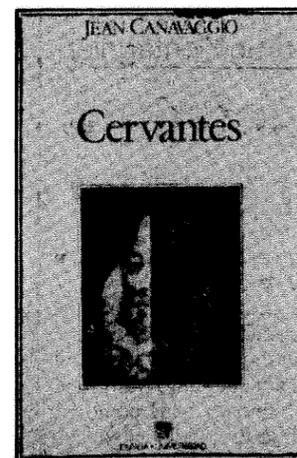
El autor nos ofrece, a través de las páginas del libro, una completa biografía del insigne escritor del Siglo de Oro español, dirigida al gran público en general. El relato describe con sencillez los más variados sucesos de la vida de Cervantes, haciendo con ellos una verdadera biografía novelada.

Los hechos se narran, sino unidos a la estricta realidad, sí a lo que conocemos de ella. Carnavaggio trata de aclarar cualquier duda; incluso aventurando hipótesis, dando respuestas, en la línea

del mejor género policiaco.

El libro despierta y atrapa la curiosidad del lector desde las primeras páginas. Descripciones y dramatizaciones se unen en el relato con el fin de acercarnos a la figura de Cervantes por encima de sus obras, facilitando nuestro sumergimiento en los hechos que se desarrollan durante el Siglo de Oro.

Carnavaggio llega a aventurar, incluso, la posibilidad de que uno de los miembros de la comitiva que acompañó a Lord Howard a Valladolid en 1604 fuera Shakespeare, posibilidad que menciona el autor como remota.



Sólo la mala suerte le apartó del ascenso

## Histórica temporada del Ermua C.D.

Es digna de destacar la excelente campaña realizada por el Ermua Club Deportivo en la última temporada futbolística, la más brillante de las que ha llevado a cabo el primer equipo en su historia, donde ha participado por primera vez en una promoción de ascenso a tercera división, cota jamás alcanzada por los rojillos, al obtener el tercer puesto en el Campeonato de Liga en la categoría regional preferente, que no llegó a culminar, con el éxito que todos hubiéramos deseado, por verdadera mala suerte.



La tanda de penaltys apeó al equipo del ascenso.

En los dos partidos contra el tercera división Guernica, no se vió esa diferencia de categoría, y el mejor fútbol, reconocido por propios y extraños en toda la eliminatoria, lo pusieron los ermueños. Al final, tras los dos empates, incluida la prórroga en el segundo encuentro, jugado en el campo de Santa Lucía de la Villa Foral, la tanda de Penaltys, dió el triunfo a los guerniqueses.

Por otro lado, también hay que señalar el éxito del equipo de segunda regional, que en su primer año de existencia, y formado casi exclusivamente por jugadores juveniles que habían sobrepasado la edad reglamentaria, obtuvieron al igual que sus mayores la tercera posición en la tabla clasificatoria, que les dió opción a disputar la promoción de ascenso a la primera regional, aunque luego, al ser eliminados, no alcanzaran la meta deseada.

En suma, una campaña muy completa de nuestro Club Deportivo, con sus cinco equipos federados, donde también los pequeños jugaron un papel importante, al ceder sus jugadores en muchas ocasiones a los superiores, en momentos donde las lesiones obligaban a ello.

Y con todos estos éxitos, llegó el

“bombazo” al final de la temporada, con la convocatoria a una Junta General Extraordinaria, por la dimisión de la Directiva, que sorprendió a todos los aficionados. Menos mal, que en la misma reunión, salió un voluntario, Rogelio González, ligado al Club desde hace muchos años, primero como jugador y luego como técnico, (en el último Campeonato de Liga, preparó al equipo juvenil de categoría preferente), que se hizo cargo de la presidencia de nuestra primera entidad deportiva, y en pocos días formó la Nueva Junta Directiva, que regirá los destinos del Club la próxima temporada, y que ha quedado constituida así: Vicepresidente: Abel García; Secretario: Imanol Alvarez; Tesorero primero: Epifanio Muriel; Tesorero Segundo: Bautista Flores; Vocales: Franco, Domingo, Seijas, Félix, Rivas, Cándido, José Luis, Cid, Bautis, Acuña, Pedro, Curro, Vicente, Pepe, José Alberto, Juan Luis, Raimundo y Uriarte.

Algunos nombres nuevos en la lista, pero la mayoría son veteranos en estas lides y conocen muy bien el oficio.

Les deseamos la mejor suerte para la nueva campaña que ya han emprendido con los fichajes de los en-

trenadores y jugadores para los cinco equipos que en septiembre comenzarán sus respectivos Campeonatos, así como la campaña de captación de Socios, punto este muy importante para el buen funcionamiento de nuestro Club Deportivo.

A la hora de redactar estas líneas, solamente tienen completo el cuadro de técnicos, que ha quedado así: Etxebe se encargará del primer equipo. Txomin de Eibar, del segundo. Alfredo Díaz, del primera juvenil. Juanjo, del segunda juvenil y Roger del infantil.

La plantilla total de jugadores, está a punto de ser completada.

L. M. IZAGUIRRE

### NUESTRO PESAME

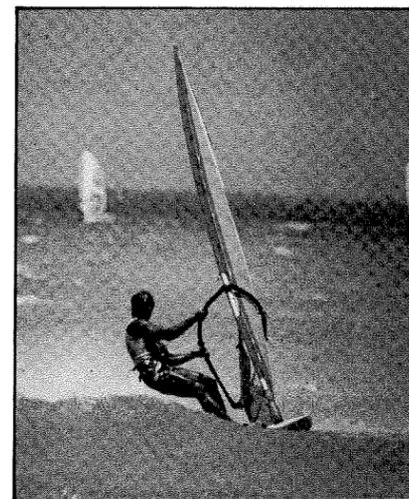
El pasado 14 de julio tuvo lugar en Aixola un desgraciado accidente de moto, consecuencia del cual, perdió la vida el trialero ermueño Fernando Cabo Solana, camarero del Pub Hertz y gran aficionado al motorismo. Queremos expresar desde este rincón nuestro más dolido pésame a sus familiares y amigos por la desaparición de este buen deportista y vecino. Gogoan zaitugu.

## El Wind-Surf, un deporte en auge

El Wind-Surf, como práctica deportiva, nace a fines de la década de los 60 en los Estados Unidos. Desconocido para la mayoría hasta hace poco, más de diez años, su práctica se ha ido extendiendo vertiginosamente, dejando de ser un deporte minoritario, para convertirse, en la actualidad, en algo cotidiano en las playas de nuestro litoral, sobre todo durante el verano.

Su condición de deporte netamente estival no impide el que se pueda seguir practicando durante el invierno, eso sí, con la protección de un traje de goma. Una tabla, un vela y, a lo sumo, un amés, constituyen la parafernalia del Wind-Surf que, aunque pueda parecer lo contrario, es un deporte sencillo cuya práctica sólo requiere un poco de paciencia, equilibrio y unas ligeras nociones de navegación.

Si la paciencia no es tu fuerte, tienes también la posibilidad de inscribirte en los cursillos, por horas, que se imparten en la mayoría de las playas



Cabalgando sobre las olas en una tabla

e incluso puedes alquilar la tabla. Los precios, en este sentido, son bastante asequibles.

No tan asequibles son los precios de las tablas y, las más baratas, pueden suponer un desembolso de unas 40.000 pesetas. Por ello, el mercado de oca-

sión puede ser una buena solución para hacerse con una.

Existen diferentes modalidades y, también, diferentes tablas para cada una de ellas. Velocidad, saltos, slalom..., todo se puede realizar tras breves días de aprendizaje en los que son incontables los remojones.

Botavara, orza, mástil y un sinfín de palabras más, componen el argot del Wind-surf, un deporte que, cuando se comienza a disfrutar, se convierte en una pasión.

Próxima a Ermua, la presa de Aixola, sirve actualmente de marco para la práctica del Wind-surf a través de los cursillos que se están impartiendo a través del Patronato Municipal de Deportes de Eibar. Es a este organismo donde te sugerimos que acudas para recoger más información. Otras posibilidades para la práctica y aprendizaje del Wind-surf se encuentran en las playas de Sopelana, Plencia, etc.

## Ermua en la final del Torneo Interpueblos de Pelota



Ermua continúa siendo una potencia pelotística en el campo aficionado como bien lo demuestra el haber alcanzado, una vez más, la final del Torneo Interpueblos de pelota a mano que organiza la Federación Vizcaína.

Va a participar por octava vez en sus finales. De las siete anteriores ha obtenido cuatro txapelas y tres subcampeonatos, manteniéndose en primera posición de la clasificación general de este Torneo, el más importante de nuestra provincia.

El primer título lo consiguió en el año 1973, al vencer a Sestao por el tanteo de 2-1, en el frontón de Lekeitio. Jugaron en aquella ocasión, en categoría infantil, Urre-

ta y Txurruka; en juvenil, Arrate y Unanue y en mayores, Totorika I y Bildosola. Se ganaron los dos primeros partidos y se perdió el último.

El segundo título se consiguió en el frontón del Club Deportivo de Bilbao, con un 3-0 sobre Etxebarri. Jugaron: Totorika II y Blanco, en infantiles; Pradera I y Hernández, en juveniles; y Totorika I y Txurruka, en mayores.

El tercero se ganó en 1984, también en el frontón bilbaíno del Club Deportivo contra Mallabia por el resultado de 2-1. Fueron derrotados los infantiles Astarloa y Gallastegui II, y triunfaron los juveniles Totorika II y Cermeño; y los mayores Totorika I y Txurruka. En esta ocasión, se conquistó la Copa en propiedad por tres victorias alternas.

Y la cuarta, en 1985, por 3-0 sobre Bermeo, en el frontón Santanape de Gemika. Los protagonistas ermueños fueron: Los infantiles, Altuna y Gallastegui II; los juveniles Astarloa y Cermeño; y los mayores Totorika I y Txurruka.

Los subcampeonatos se obtuvieron al ser derrotados en las finales de 1971 en el

frontón Ezkurdi-Jai-Alai de Durango por Atxondo. En 1974 por Zarátamo en el mismo frontón durangués. Y por Lekeitio en el frontón de Etxebarri.

A estos títulos hay que añadir dos más, que corresponden al Interprovincial, y que disputan los Campeones de las provincias donde se celebra el Interpueblos. En 1973 al vencer a Leiza y en 1984 a Azkoitia, en doble eliminatoria.

Para llegar a las finales de la presente edición, que hace la decimotercera de este Torneo Interpueblos, han tenido que eliminar, primero a Artea por el tanteo global de 4-2. En octavos de final, a Munguía por 5-1. En cuartos de final a Durango, por el mismo tanteo de 5-1 y, por último, en las semifinales, a Mallabia por 6-0.

Resultados claros y contundentes que demuestran la superioridad que han ejercido nuestros pelotaris en todas las confrontaciones, y que han alcanzado las finales con autoridad, en las que se enfrentarán a Etxebarri, que ha conseguido clasificarse al eliminar en las semifinales a Lezama, por tanteo, ya que los partidos finalizaron con empate a tres. Dos pueblos que se enfrentarán por segunda vez en la final de este Torneo.

L. M. I.

## “Bizkaia”

Estimados amigos:

El motivo de escribiros es el de adjuntaros fotocopia Boletín del Señorío de fecha 27 del 12 de 1986; como podréis comprobar, en aquella fecha quedó aprobado que para el territorio al que pertenecemos, su nombre es Bizkaia, tanto cuando se escribe en **euzkera**, como en **erdera**.

Opino que debéis cuidar estos pequeños “detalles culturales” y que a la vez sirven para ayudar a formar la cultura e identidad de nuestro pueblo.

Un saludo afectuoso.

SANTI DOMINGO URIARTE

## ¡No dejéis morir las fiestas de barrios!

No es una labor fácil la de organizar fiestas en los barrios, no. El primer escalón a superar, de una larga escalera de dificultades, lo supone la escasa participación activa de los vecinos y vecinas del barrio en las comisiones de preparación de las fiestas.

En esto, como en otros campos sociales y culturales, los ciudadanos y ciudadanas de Ermua se desentienden del tema: tal vez sea la falta de costumbre o la comodidad, tal vez sea la respuesta del desencanto ante un Ayuntamiento que, no sólo no hace nada en absoluto por fomentar la labor creativa de la gente en el ámbito cultural municipal, sino que recorta cualquier iniciativa y la dirige por unos cauces determinados.

Las “modestas” fiestas de nuestros barrios se escapan un tanto de esas rígidas reglamentaciones: el Ayuntamiento se desentiende totalmente de ellas y deja hacer a las comisiones lo que buenamente puedan... pero les concede subvenciones miserables —frente a ese abultado presupuesto que nada escatima para los “Santuarios”— y les regatea otros medios, hasta que la misma iniciativa popular que las creó muere de hastío, falta de reconocimiento o ahogada económicamente.

A pesar de tan desalentador panorama, todavía hay personas, gente joven en su mayoría, que pone su ilusión y su trabajo, año tras año, para que esas fiestas de barrio, también el nuestro, el de San Lorenzo, puedan seguir celebrándose.

Pero todavía deben superar otro escalón más de esa escalera de problemas: las críticas de los propios vecinos por su desinteresada labor, críticas con las que, desgraciadamente, no se busca aportar ideas o experiencias innovadoras, sino que en la mayoría de los casos, lo único que consiguen es desanimar a aquellos que trabajan por su barrio sin más interés que el de sacar adelante las fiestas un año más.

Desde aquí queremos hacer una doble llamada de atención: al Ayuntamiento en primer lugar, para que abra cauces a una real participación de TODOS y en todos los campos de la vida municipal, y, en segundo lugar, a los vecinos y vecinas de Ermua —en particular a los de San Lorenzo— para que participen en esa vida municipal de forma activa y constructiva, invitándoles desde aquí a que lo hagan en la organización de las fiestas del barrio, porque entre todos podemos hacer que sean cada año mejores.

J. L. M.

## TELEFONOS DE INTERES

AYUNTAMIENTO DE ERMUA .....	17 02 32
—Policía Municipal .....	17 03 35
—Mercado Municipal .....	17 36 14
—Juzgado de Paz .....	17 14 27
—Protección Civil .....	17 39 50
CRUZ ROJA .....	17 17 17
AMBULATORIO ERMUA .....	17 34 00
—Urgencias .....	17 01 40
GUARDIA CIVIL ERMUA .....	17 09 19
TAXIS ERMUA .....	17 03 96
FARMACIAS ERMUA	
—Juan Casado .....	17 08 99
—M. Villares .....	17 00 97
—V. Cortina .....	17 17 54
—Inés Ugarte .....	17 05 26
CORREOS Y TELEGRAFOS .....	17 12 09

## OTROS

S.O.S. DEIAK .....	088
AYUNTAMIENTO EIBAR .....	71 68 45
—Policía Municipal .....	71 15 25
AMBULATORIO EIBAR .....	71 15 01
CASA DE SOCORRO .....	71 39 92
AUTOBUSES PESA .....	71 39 11
POLICIA NAL. EIBAR .....	
GUARDIA CIVIL EIBAR .....	71 17 25
ERTZANTZA DURANGO .....	(94) 681 66 00
HOSPITAL DE CRUCES .....	(94) 490 31 00
RCIA. SANITARIA DE S. SEBASTIAN .....	45 38 00
BOMBEROS	
—Eibar .....	71 38 90
—Durango .....	(94) 681 11 41
CENTRO COORDINADOR DE DROGODEPENDENCIAS DEL GOBIERNO VASCO .....	(94) 441 00 50

## HORARIO DE TRENES

### LABORABLES

A San Sebastián: 6,23 - 7,33 - 11,30 - 12,28 - 15,22 - 17,19 - 17,41 - 19,10.

A Bilbao: 7,51 - 9,39 - 11,47 - 12,05 - 13,28 - 15,38 - 16,48 - 17,57 - 18,48 - 19,53.

A Eibar: 16,28 - 18,27 - 19,35

A Deba: 10,28.

A Durango: 20,21.

### SABADOS

A San Sebastián: 9,27 - 11,30 - 12,28 - 13,34 - 17,19 - 19,10.

A Bilbao: 10,44 - 12,05 - 12,47 - 14,53 - 15,57 - 17,57 - 18,48 - 19,53.

A Eibar: 10,28 - 15,43 - 18,27 - 19,35 - 22,28.

A Deba: 11,01.

A Durango: 22,48.

### DOMINGOS

A San Sebastián: 9,30 - 11,30 - 12,33 - 17,19 - 17,57 - 19,35.

A Bilbao: 9,44 - 11,01 - 12,05 - 18,56 - 20,05.

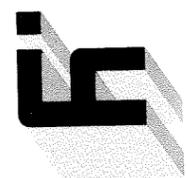
A Eibar: 22,28.

A Durango: 10,28 - 13,41 - 18,25 - 21,33 - 22,48.

## HORARIO DE AUTOBUSES

A Bilbao: 7,50 - 9,05 - 14,05 - 14,55 - 18,20 - 20,35.

A San Sebastián: 8,15 - 13,15 - 18,00 - 19,45.



industria gráfica

# Cuesta

B.º Urasandi, s/n. - Telf.: (943) 741191

ELGOIBAR

## Busca tu imagen.

FOTOGRAFIA / VIDEO



Zubiaurte, 26 - Tfno. (943) 172459  
ERMUA



VIAJES  
BASKOTOUR, S. A.



ZURICH SEGUROS  
Hnos. ARRARTE

Calle de la Villa, 7  
Telfs.: (943) 172104-08

ERMUA (Bizkaia)



CONSTRUCCIONES BALTAR, S. A.  
HORMIGONADO DE PLANTAS Y VIVIENDAS

Oficina: Zeharkale, 15 - bajo  
Domic.: Zeharkale, 14-6.º B.  
Teléfono (943) 17 14 42

ERMUA  
(Vizcaya)



## Otola, S.A.

Exposición:  
Calle de la Villa, 7 ERMUA  
Teléfonos (943) 17 21 04 - 08

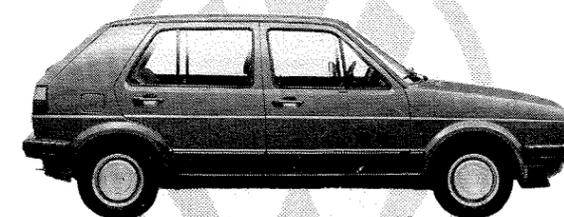
¡ATENCIÓN! PROXIMA INAUGURACION

VIDEO TV

VENTA Y **JUMA** REPARACION

Avda. Guipúzcoa, 44  
Teléfono (943) 173254  
Contestador 171842

ERMUA



Volkswagen Golf

Atractivo. De ideas avanzadas. Amante de las emociones  
(sobre todo si son compartidas).

# ANUNCIESE EN ESTE ESPACIO